



# PAMPLONA



GUÍA DEL VIAJERO

DESCRIPCIÓN DE SUS PRINCIPALES

MONUMENTOS Y FIESTAS

POR

JOSÉ VIÑES BELLO



PAMPLONA

"ARTES GRÁFICAS"

AÑO 1924



1



REG. 252155

TITN. 411322

SIG.  
105-3 179

# PAMPLONA

---

GUIA DEL VIAJERO  
DESCRIPCIÓN DE SUS PRINCIPALES  
MONUMENTOS Y FIESTAS

POR

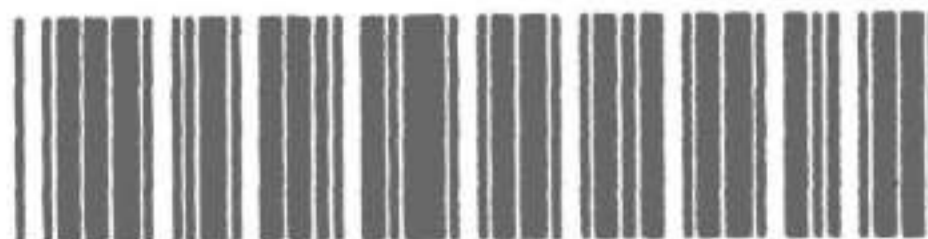
**JOSÉ VIÑES BELLO**

Sig.: 105-3-1/176

Tít.: Pamplona : guía del viajero, descrip

Aut.: Viñes Bello, José

Cód.: 1048895



---

PAMPLONA  
"ARTES GRÁFICAS"  
AÑO 1928







## PAMPLONA—19 ...

Marichu, has oído el timbre, llaman en la puerta...  
En efecto, entra en el comedor la doncella con un telefonema.

Miguel José, toma el papelito amarillo, lo desdobra y lee a su mujer: "Espérame tren Alsasua mediodía.-Francisco Javier„.

Marichu siguió bordando sin dar importancia a lo que su marido había leído por creer se trataba de algo referente a los negocios que su esposo dirigía.

Te has enterado, es un aviso que mi primo, más bien hermano, de quien tanto te he hablado me envía notificándome su llegada; que regañeta va a oír por haberme olvidado tanto tiempo. Marichu sale de la estancia y ordena a los criados que preparen habitación para el que iba a ser testigo de su felicidad, en tanto que Miguel José se disponía para bajar a la Estación. Recordaba que Francisco Javier se marchó en el mes de mayo, en el tren de la noche y prometió escribir todas las semanas que cumplió mucho tiempo, luego la correspondencia era con intervalos mayores, después muy tardíos y por último nada.

Miguel José llega al Paseo de Valencia se sube en el tranvía que lo conduce a la Estación del Norte en es-

pera de Francisco, que regresa de la Argentina después de diez años de ausencia.

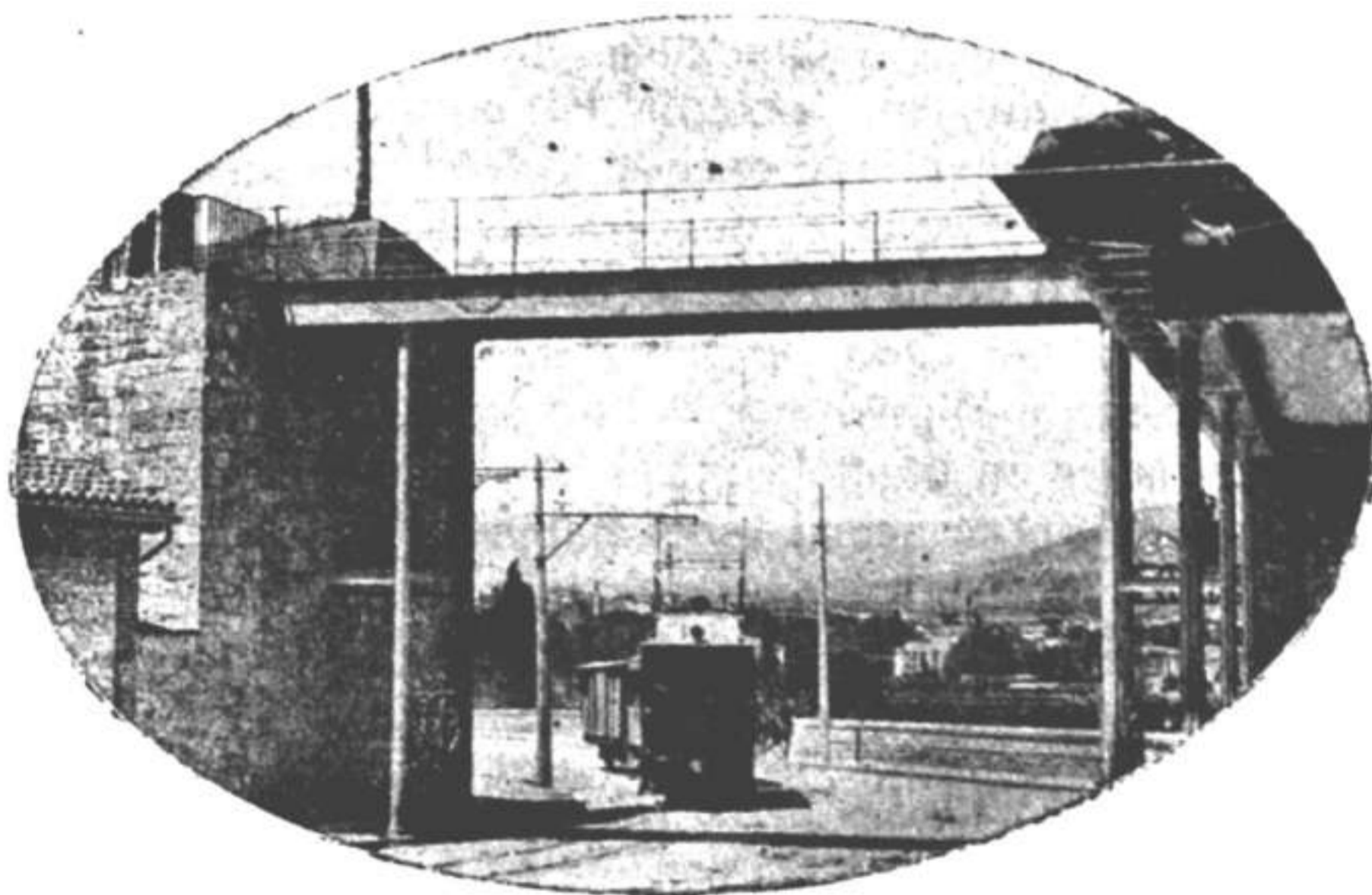
Hablando consigo, paseando por el anden, recuerda los años en que durante su mocedad no se separaban. Juntos se criaron, fueron a la Escuela, al Instituto hasta que los padres de Francisco Javier, establecidos en Buenos Aires en comercio de tejidos, se lo llevaron. Qué muchacho, que le traerá en esta época que Pamplona carece de clima apacible y no abundan las fiestas y excursiones; en fin veremos que se propone hacer en Marzo. Si viniera enfermo, hubiera escogido sitio en la costa del Mediterráneo; negocios tampoco es fácil que le traigan, dado su genio y ser hijo único, más creo que buscará diversiones, pues ya puede esperar. Cuando chicos todo nos divertía, ya mayorcitos encontrábamos deleite en reunirnos en el paseo de la Plaza del Castillo. a las nueve de la noche sin falta, en el de las doce los días de fiesta viendo desfilar en ambos a conocidas y amigas y allí parados, como postes, apreciar aptitudes, indumentarias, etc. En fin, él nos sacará de dudas porque la verdad el telefnema es... ya está ahí el tren.

Puesto en acecho al paso del tren, asomado a la ventanilla viene Francisco Javier mirando de manera que no se le escape ninguna de las personas que aguardan deudos y Miguel José hacen lo propio al paso de los vagones que lentamente van perdiendo velocidad. El choque de las miradas se verifica y les hace exclamar, Javier, Miguel.

Corre Miguel a abrir la portezuela del coche, Javier hace esfuerzos nerviosos por desenganchar la falleba y cuando salta a tierra, cae en los brazos de

Miguel, interrogándose precipitadamente; que te trae, cómo están tus papás, vienes soltero, nada me has escrito, qué tal los negocios, estudias, comercias, te diviertes, te traen los recuerdos. los amigos.

Pues chico, francamente, vengo a divertirme, mis padres, bien; el negocio avante, estoy soltero y no te he escrito por darte una sorpresa, pero en Santander



**Pasarela del Portal Nuevo.**

me arrepentí y supongo que tendré un rincón en tu casa, porque... a, apropósito, qué votarate, tu esposa...

Muy bien y encantados de nuestro estado.

Oye Javier, vamos que nos quedamos aquí solos, dá al mozo el talón y nosotros subiremos en el tranvía que la subida es más breve y la Estación está cerca de casa.



Los dos primos suben al tranvía, quedándose Francisco Javier en la plataforma. Observando el panorama magnífico que presentan Rochapea y murallas; hablando consigo, dice: qué diferente está esto en diez años. si esta Rochapea es una población ribereña: Portal Nuevo, no existe; una pasarela en su lugar. Taconera lindo paseo, de toda sanidad, igual. San Lorenzo, terminadas las obras: Paseo de Valencia que hermoso, que mejorado... Miguel, dice a su primo que han llegado al término, y ahora a casa que mi mujer la veo en el balcón esperando al huésped. Verás que compañera me ha deparado la suerte, chico de su carácter y condiciones te la deseo.

Gracias, por ahora no pienso en ello.

La casa de Miguel José, de su propiedad, Paseo de Valencia, es un bonito edificio con mucha luz y comodidad y el principal es el habitado por el matrimonio.

Sube Miguel José en primer lugar saltando las escaleras. Marichu, que ha visto desde el balcón venir a los dos primos, sale a recibirlos a la puerta de la habitación.

Marichu, Marichu, ya le ves, del que te he contado muchas cosas, mi primo Francisco Javier que viene a divertirse. Ahí lo tienes.

Marichu, da la mano a su primo que ve por vez primera y se saludan ceremoniosamente.

Sentados en el gabinete que destinan al huésped, Marichu da posesión del mismo, de la alcoba y cuarto de baño. A continuación un mozo del tranvía Irati sube cuatro grandes baules y cuando ya quedan colocados, Miguel José, dice: esta impedimenta supone



que estarás con nosotros una gran temporada; contestando Javier que dependerá de como se encuentre en su suspirada Pamplona. Ya os daré cuenta de mi plan y si lo aprobáis, miel sobre hojuelas.

Javier, buen observador, estudia a su prima y de primera intención ve, una mujer casi niña, de unos 23 años, esbelta, cara ovalada, pelo oscuro, conjunto hermoso, graciosa en el hablar, modales distinguidos,



Plaza de la Constitución.

vestida con sencillez, bata deshabillé de crespón de china rameado color violeta que permite comprender formas esculturales, pie pequeño y al dirigirse a su marido, unas miradas en que se sobra el enamoramiento, en una palabra, era una pamplonesa de cepa.

La hora es de comer y durante la comida los dos primos dejan poco espacio para que intervenga Mari-

chu que solo con monosílabos interrumpe a los dos habladores. Oigamos algo de la conversación.

Javier dice; buena mesa, mucho ingenio para improvisar, se nota una dirección y gusto excelente, magnífica instalación, acabado confort, en fin, que con vuestro permiso me quedo.

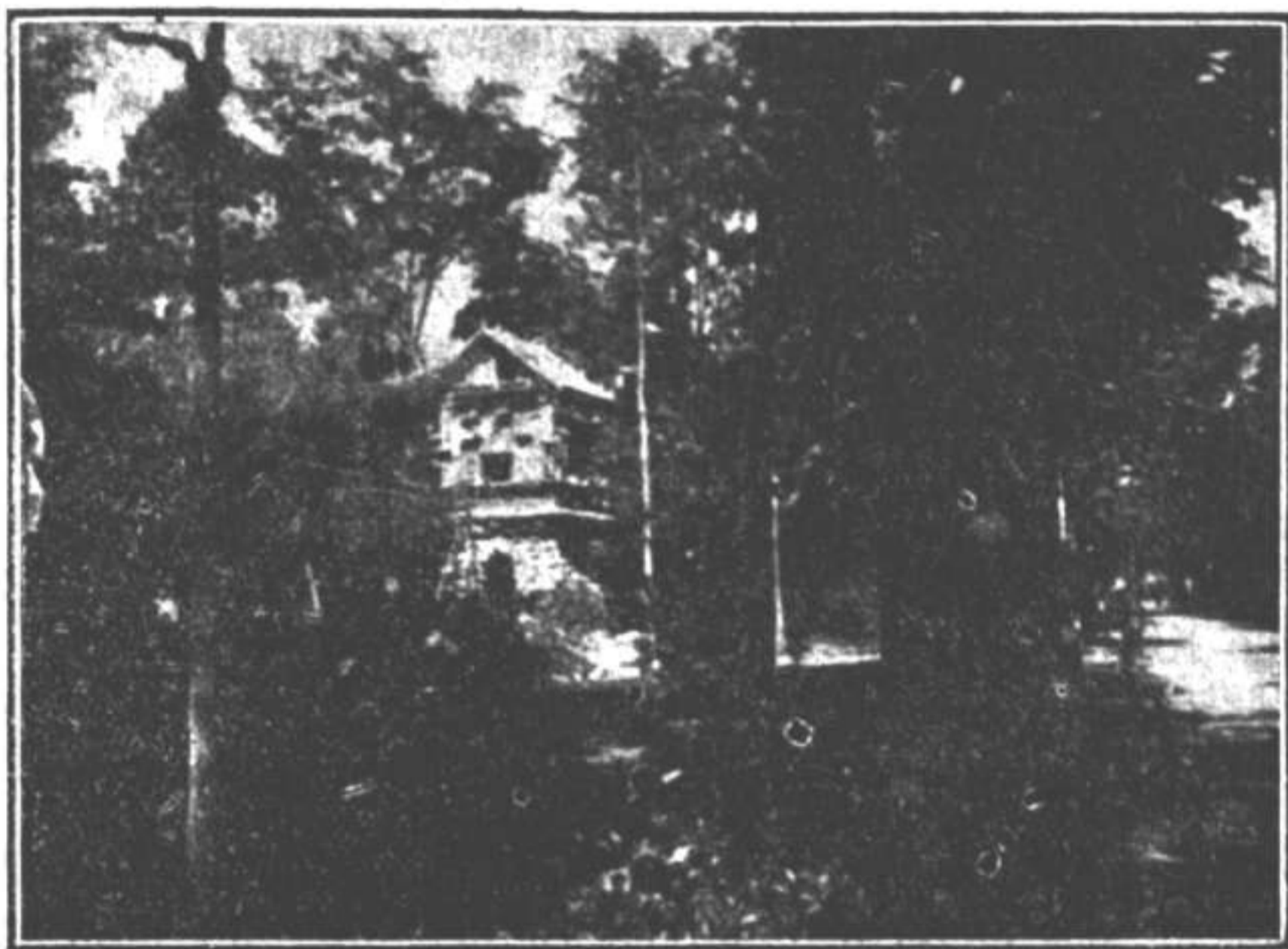
Ahora mi plan. Tengo 26 años, soltero, pretendo pasar seis meses en España y lo que pueda ser en Pamplona y sus alrededores. Veréis, mi padre, que solo inspecciona sus dependientes, no pudiendo venir por padecer mi madre de artritis a temporadas decidió concederme un permiso de seis meses para venir a Europa y como es natural yo acordándome de mis mocedades y parientes acepté el asueto pero con el fin de procurarme diversiones en Pamplona y cercanías sobre todo y acepté también la condición de que les vaya escribiendo con algún detalle todo lo que vea intervenga, ocurra en mis diversiones y sepa contar. Sobre todo mis amigos españoles y argentinos, que me tienen oído elogios de Pamplona, de las pamplonicas, sus edificios y sus fiestas, me han impuesto la estrecha obligación de escribirles largo y tendido. Mi madre me recomendó que le escribiera mucho y que estuviera en todo bajo vuestra tutela, así que me pongo a vuestra disposición y procuraré sercs carga leve, sabe. Hasta que mis preceptores lo ordenen no salgo, rogándoos que me pongáis en condiciones para cumplir el encargo materno y amistoso. Javier y Marichu consienten en darle facilidades, presentarle a sus amistades y aun acompañarle cuando lo desee.

Aprovechando la tarde de espléndida temperatura (cosa rara a fines de Marzo) salieron para que Javier



se orientara en sus planes de cronista y tomara notas en su carnet. Por su proximidad se dirigieron a los jardines de la Taconera, admirando la perspectiva que proyectan.

Apenas traspuesto el monumento a Villoslada, inspirado autor de *Doña Blanca de Navarra* a la entrada de la Taconera, llaman poderosamente la atención de



El Palomar en los Jardines de la Taconera

Francisco Javier, el hermoso palomar, forma rústica, emplazado a la izquierda y los cientos de palomas que se entrecruzan en sus vuelos, pasan en turba y luciendo sus irrisados plumajes se remontan y coronan árboles y relieves de los edificios próximos, bajando cuando se les ofrecen migas de pan, beza o trigo.



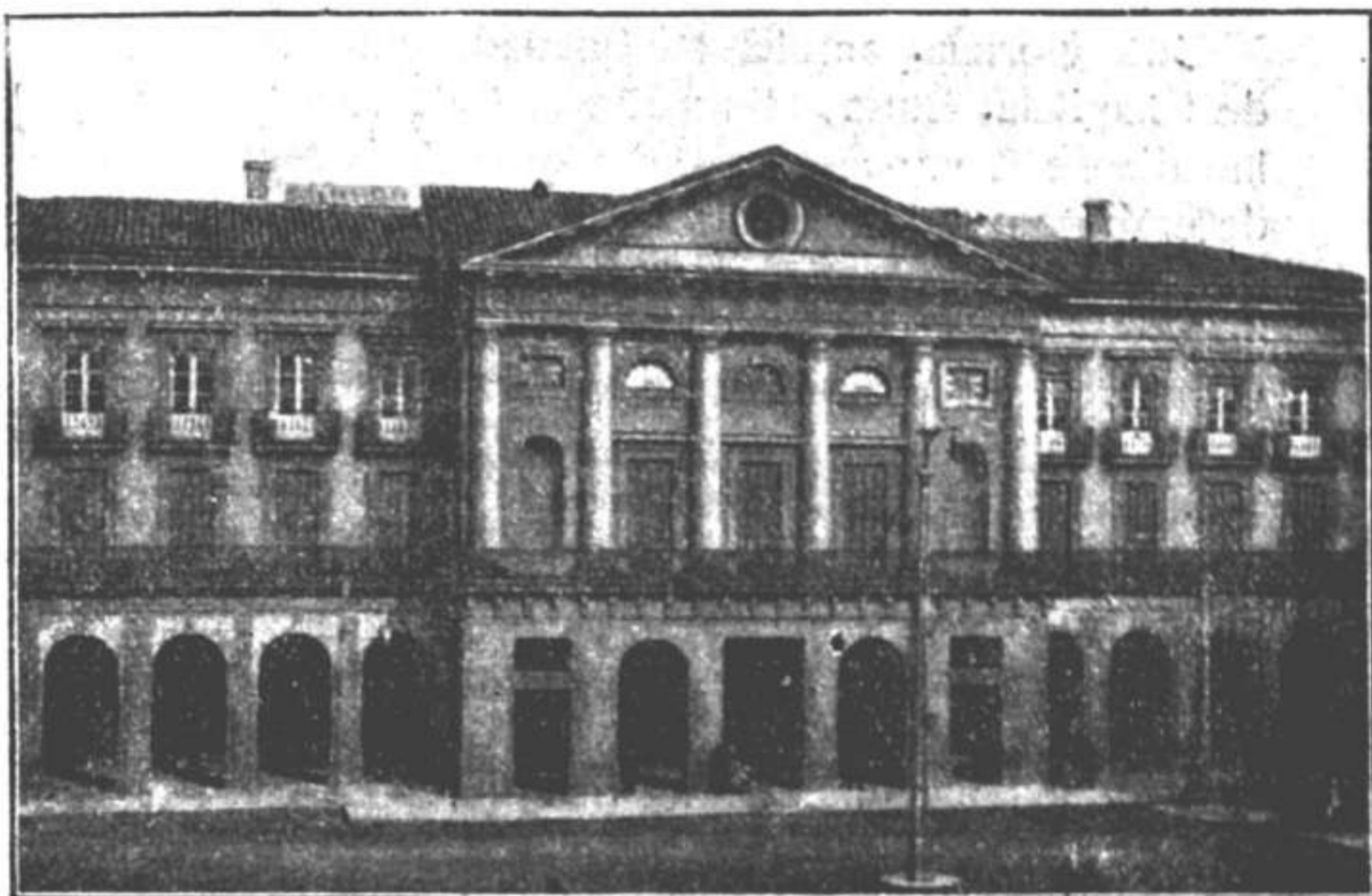
Los primos le dicen que están las palomas tan poseídas de que son respetadas en calles, plazas y paseos que sin temor al menor daño corretean entre los pies de los transeuntes, coches y carros, posándose en la mano del que les ofrece algún alimento. El municipio es el encargado de mantener las que no se separan del palomar, mas hay por toda la población tantas que solo el vecindario es capaz para sostenerlas. A la derecha del palomar existe un pequeño estanque en donde lucen su blanco plumaje dos cisnes, una pareja de faisanes y dos ocas.

Apenas se vió en el mirador de la Taconera, tantas veces de niño paseado, puso manos a su obra y anotó en su carnet, las notas que ampliadas dicen:

Pamplona, ciudad circuida de muralla, fortificada con dos emplazamientos y una ciudadela, fuertes construidos con anterioridad a tiempo del Rey Felipe II en que lo fué la ciudadela; magnífico fuerte de Alfonso XII que corona el monte de San Cristóbal, orgullo del cuerpo de Ingenieros militares.

Situado el observador en el sitio más adelantado del Paseo de la Taconera, se divisa una preciosa vista panorámica que abarca muchos kilómetros en tres frentes y así se puede distinguir en el lado izquierdo el monte del Perdón con los pueblos de sus cendeas Cizur y Galar, montes y Puerto de Echauri en el camino a Estella, Silla de Pilatos, San Donato, Aralar, San Cristóbal y Miravalles y en las faldas de estos últimos montes los pueblos de la cendea de Ansoain con Ezcaba y pueblo de Villava al fondo derecho. El barrio pamplo- nés de la Rochapea, en la margen derecha del rio Arga que franquea la muralla en su parte Norte, presenta as-

pecto agradable por el ornato de su caserío rodeado por bien cuidadas, alegres y frondosas huertas, numerosas vías de comunicación, arbolado y dos puentes de edificación romana. En la lejanía derecha, próximo a Villava se columbra el vasto y hermoso establecimiento destinado a reclusión de orates que la Diputación Foral



Palacio de la Diputación

cuida con esmero. Volviendo hacia el interior de la población se nota excesiva y escrupulosa limpieza en sus rectas calles y excelentemente adoquinadas, las casas altas, bien cuidadas, fachadas y amplios balcones o miradores formando conjunto agradable. Recorriendo las calles, por sus aceras de reluciente asfalto se



ven muchas plazas de gran perímetro y hermosos edificios, sobresaliendo las de reciente fecha comunmente llamadas de San Francisco que adornan las hermosas Escuelas municipales, el Gran Hotel, propiedad e instalación también de la Sociedad Bancaria "La Agrícola" y las fachadas reconstruidas de las casas. En el centro de la plaza está emplazada la que servía de remate a la antigua fuente de la plaza del Castillo.

Otra glorieta, amplia ha quedado entre las calles de Chapitela, Curia, Mercaderes y Calceteros; otra en la calle de Compañía y siguiendo la de la Merced se desemboca a una inmensa llanura que será para Ensanche de la población, donde ya se yerguen la Plaza de Toros y otros bien modelados edificios para viviendas particulares y entrando por la avenida de San Nicolás se termina en la plaza del Castillo o Paseo de Valencia.

Javier mientras el recorrido descrito mostró deseos de visitar con detenimiento los principales edificios públicos, mas no de molestar a sus primos ya que sabe donde están y cuando niño los ha recorrido, pero quiere que le faciliten medios de entrada para examen detenido aunque no minucioso, ofreciendo el matrimonio sus amistades para lograrlo.

Formado ya el itinerario, sin fijar días, toma las siguientes notas.







# PAMPLONA

---

La Capital de la provincia de Navarra, Pamplona, lo fué desde tiempos muy remotos del Antiguo Reino Navarro. En ella han tenido lugar la mayor parte de la reunión de las Cortes del Reino y los sucesos de más transcendencia para el mismo.

Su proximidad a Francia por mar y tierra y la natural frontera que señalan los montes Pirineos, han dado motivo para el tránsito de los ejércitos de las naciones de Europa cuando dividida España en pequeños reinos, tenían que vengar en estos agravios o sostener tratados, sobre todo en la época de la Reconquista

Pamplona, ciudad legendaria y de remota historia no ha salido nunca del poder de sus señores naturales aunque haya sido retenida puesto que ni en la incursión Arabe ha llegado o obedecer a gentes extrañas.

Lleva la Ciudad de Pamplona el dictado de Muy Noble, Muy Leal y Muy Heroica a las cuales substituye algunas veces con la de Imperial.

El escudo que ostenta la Corporación municipal representativa, está constituido como escudo, por un león rampante con una corona encima y una espada en la garra, teniendo por orla los eslavones de las cadenas tomadas en la batalla contra la morisma en los campos de las Navas andaluzas de Tolosa.



Casa Consistorial



## CASA CONSISTORIAL



La fachada de la Casa Consistorial, de aspecto monumental pertenece al período moderno de Arquitectura.

El edificio se muestra emplazado en la periferia del antiguo barrio de Navarrería y sobre el solar que en el siglo XV asentaba la Casa de la Jurería.

Consta el frontispicio de tres cuerpos, dórico, jónico y corintio, viéndose coronado por un terrado y alero en que se ve un frontis saliente y una estatuaria centrada por otra más elevada en que se encuentra la estatua de La Fama a cuyos laços, dos leones sostienen el escudo de la capital, terminando la parte alta en ambos extremos con dos Hércules que sostienen las clavas sobre los hombros.

La puerta es un arco central de medio punto, amplia; a los costados dos grandes estatuas representando la Justicia y la Templanza y bajo el pedestal de estas, dos planchas en que se consigna el nivel de Pamplona sobre el mar (444 metros sobre la costa de Alicante y 443 sobre la de Santander).

Constituye el edificio municipal una manzana con dirección a los cuatro orientes. Inmediatas a la puerta de entrada, dos amplias escaleras a los lados dan subida al réllano del piso principal y de aquí un ancho paso da acceso al salón de sesiones y a los depar-



tamentos de Alcaldía, Contaduría y otras dependencias. En el segundo piso también se encuentran establecidas oficinas y habilitado locales para la exposición de objetos que se visitan con la denominación de Museo de Sarasate.

Se exponen a la vista del turista entre otras cosas dos magníficos violines que pulsaron las manos de tan genial artista, mago del violín, que al morir ha dejado en el aire las notas de armoniosas melodías que supo arrancar a tan difícil instrumento. También se exponen las condecoraciones otorgadas a tan eximio músico por Soberanos y Jefes de Estado que escucharon conciertos ya perdidos para el mundo; valiosos bastones, regalo de admiradores, mobiliario y objetos de la particular pertenencia de tan preclaro hijo de Pamplona.



**Puente de San Pedro**



## SURTIDO DE AGUAS



El lugar de Arteta, no muy lejos de Pamplona posee un manantial grandioso que surte de agua a Pamplona y da riego a sus alrededores, dando también movimiento a grandes turbinas para producir energía eléctrica para luz y otros motores de industrias.

El manantial permanente surge de un gran bloque de piedra y por pendiente rocosa bulle ruidosamente por escarpaduras laterales.

Más de 800 litros por segundo de tiempo fluyen del manantial y todos corrían sin empleo a aumentar el río Araquil donde aprovechaban pequeños saltos unos cuantos molinos.

Una Sociedad formada para dotar de agua abundante a la Capital hizo análisis del agua y certificada su potabilidad se obtuvo la concesión de 70 litros por segundo de tiempo para el abastecimiento del vecindario de Pamplona y su término correspondiente, 200 por habitante y día, y otra concesión de 650 litros en igual tiempo para la producción de energía eléctrica con obligación de restituir estos al río Araquil. La dotación de agua por habitante, 200 litros diarios, hace que Pamplona ocupe el 5.º lugar entre 28 poblaciones de España y del Extranjero de las más espléndidamente dotadas.

Para la exacta distribución de las concesiones se obligaba a la Compañía a colocar en determinado sitio un módulo de piedra calculado de manera que por un lado no pueda salir más agua de 70 litros por segundo y por el otro el resto del agua salida del manantial.

La Compañía Anónima, "Aguas de Arteta," se lanzó a tan grande obra y por medio de grandes esfuerzos de sus Ingenieros y delicados estudios dominó el coloso hasta encauzarlo en un canal y por conducto subterráneo formar un salto de agua de 73 metros que utiliza la compañía para producir energía eléctrica. Después de actuar el agua en las turbinas es dividida por el módulo y los 70 litros destinados al abastecimiento de la población van conducidos por amplia cañería subterránea de hierro que los conduce a un depósito cerca de Pamplona situado a 42 metros sobre el nivel de la ciudad.

La distribución por la capital se hizo de manera que no existe casa que no pueda recibir el beneficio que supone el agua y surte numerosas fuentes públicas, bocas de riego, así como riego de terrenos en las afueras.

La energía eléctrica produce clara luz y potente fuerza para motores industriales mas sería insuficiente para las necesidades del vecindario si no existieran otras más poderosas de electricidad.

Ejerce el monopolio en el consumo de agua y esta concesión ha evitado que se trajera el agua de otro manantial del valle de Ulzama y se estableciera competencia en el precio.





## MERCADO PÚBLICO



Inmediato y en la parte norte de la Casa Consistorial se encuentra el Mercado público, de construcción reciente.

Se compone de amplias naves en planta baja y a nivel del suelo, mas un patio abierto para la venta de aves al que se llama "Zacatín".

Las naves con elevado techo y mucha aireación forman un conjunto cuadrangular con distribución escrupulosa para los puestos de venta y separación de artículos, constituyendo uno de los más ordenados de las capitales de España y de limpieza exquisita por su abundancia de agua.

La abundancia y variedad de clases y artículos de consumo no alteran la limpieza y orden para las rápidas ventas. Merece y debe ser visitado porque en la multitud de vendedoras y compradoras no se oyen frases que puedan ofender oídos castos, modales atrevidos ni se presencian disputas como es corriente en otros mercados de grandes ciudades.

Sobre todo los sábados y días de grandes fiestas la concurrencia es enorme y sin embargo no se da motivo para disgustos.



Detalle de la Catedral



## CATEDRAL



Seguramente en el siglo XI se construyó un templo de modestas proporciones dedicado a la Asunción de María, puesto que en 1127 fué consagrado el glorioso misterio.

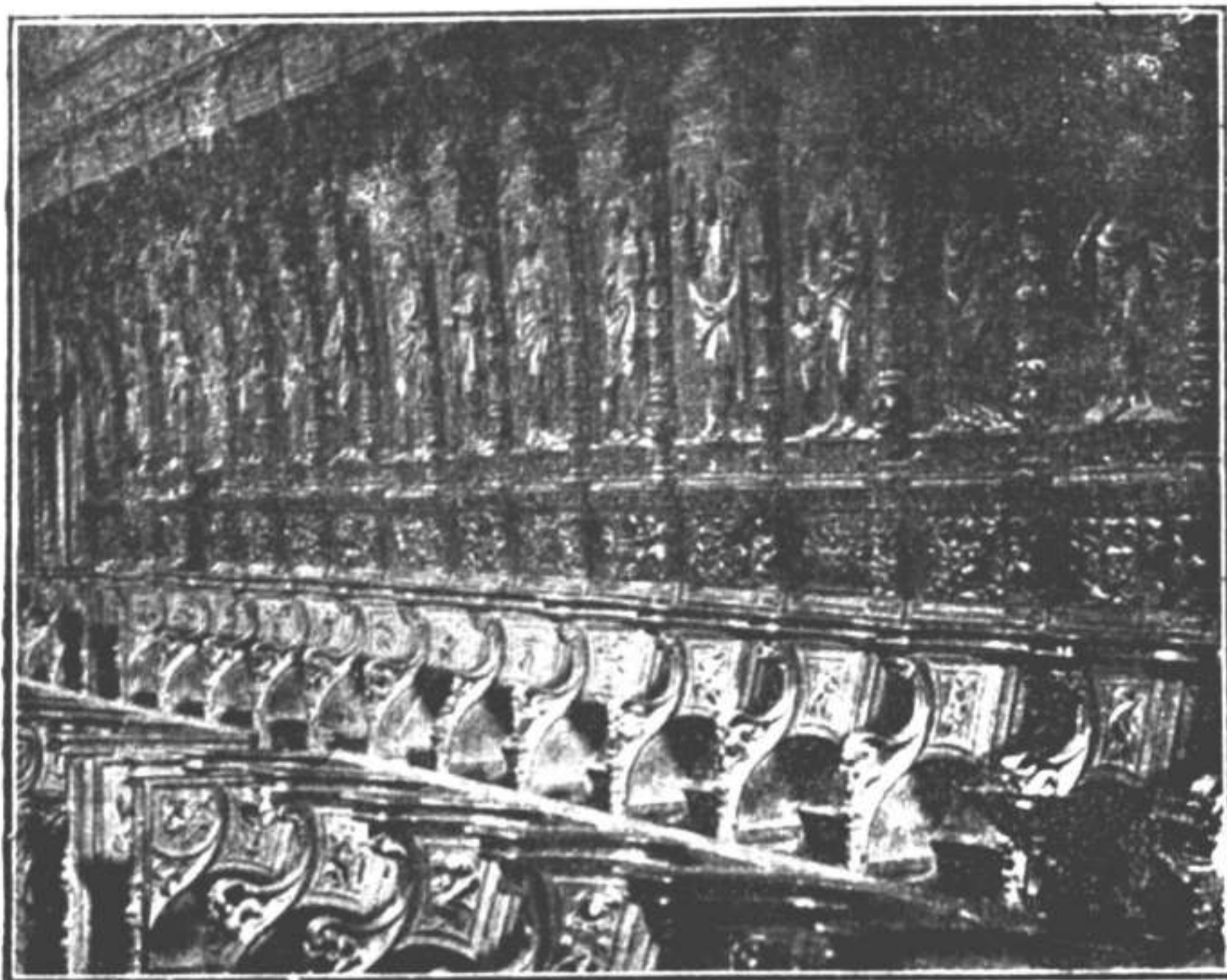
El hermoso templo que hoy admiramos dedicado a la Virgen del Sagrario, fué construído en el siglo XIV (1397) haciéndose la edificación en el mismo solar de otro anterior que se derrumbó en 1390.

La reedificación de la Iglesia la tomó a su cargo el Rey de Navarra Don Carlos III (El Noble). Para costear las obras hizo donación a la fábrica de la cuadragésima parte de todas sus rentas reales de Navarra por doce años, según consta en una escritura dada en la villa de San Juan de Pié de Puerto a 24 de Mayo de 1397.

La fachada actual, es del siglo XVIII y su estilo greco-romano, contrasta definitivamente con el ojival francés que se observa en el resto de la obra. Ocupa la parte central, grandioso pórtico, corintio con tres intercolumnios, ostenta en su parte superior un escudo de armas y en sus lados las estatuas de San Fermín, San Saturnino, San Francisco Javier y San Honesto. Los sencillos entrepaños divididos en dos partes por



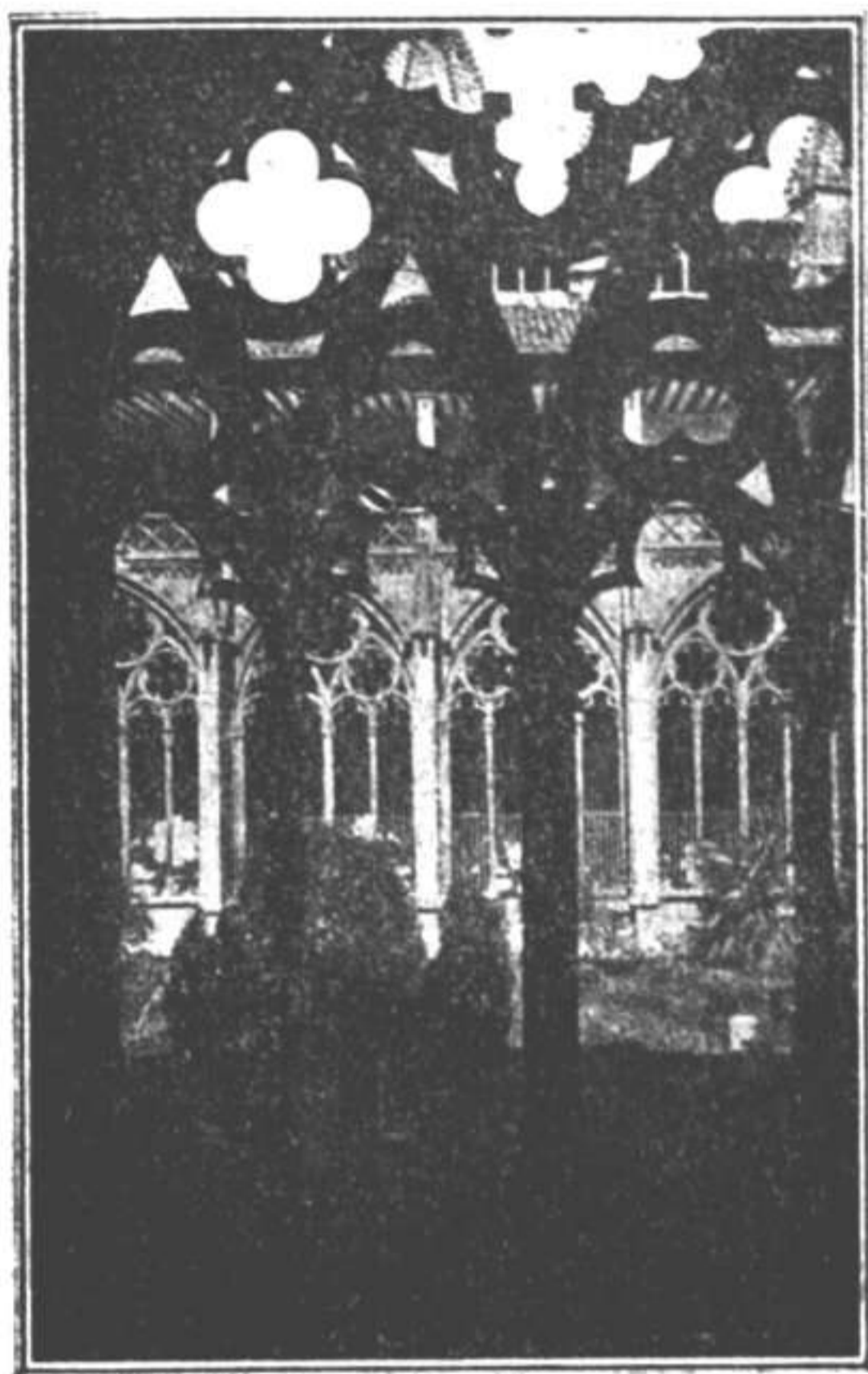
ia imposta, con un balcón sobre ella y una puerta sin adorno, sirve de tránsito a dos alas de la misma anchura. El cornisamento corre todo lo largo de la fachada, elevándose un sotabanco que termina con una cruz de piedra con dos ángeles a los lados en actitud de orar, un jarrón colocado detrás de cada angel ter-



Sillería del Coro en la Catedral

mina el grupo. En las dos alas de la fachada se ven dos relojes, uno de sol y otro de máquina, colocados en torres ochavadas de 50 metros de altura que terminan en ocho columnas de orden corintio sobre el que descansan ocho jarrones. Estas torres rematan en

garbosas cúpulas a la imperial y en los espacios o intercolumnios hay varios arcos que sostienen diez campanas, habiendo una enorme que pesa 260 quintales. El atrio es espacioso, semicircular, enlosado y ce-



Un detalle del Clanstro

rrado de verja de hierro entre robustos pilares coronados por jarrones.

Un cuadro en piedra de medio relieve se admira en el intercolumnio central representando la Asunción de Nuestra Señora. Tres son las puertas de entrada. El



**Sepulchro de Espoz y Mina en el Claustro de la Catedral**

interior presenta la forma de una cruz latina, consta de cinco naves atravesadas por la de crucero. La anchura mayor 12 metros, las colaterales 7, y las extre-



mas 5. Desde la puerta principal al ábside 65 metros. Las ojivas que avanzan de los capiteles de las columnas se cruzan en la bóveda ostentando escudos de armas. La luz penetra por 14 ajimeces con vidrios pintados.

En medio de la nave central se asienta el coro que ocupa un cuadrilongo de 15 metros de largo por 12 de ancho. En el trancoro campea el suntuoso mausoleo del Conde de Gages que consiste en zócalo de mármol negro sobre el que descansa el primer cuerpo. A los lados se ven dos genios de mármol blanco que con triste ademán apagan en el suelo sus antorchas y sobre una urna que sostienen dos modillones se levanta el severo busto del anciano virrey coronando el todo las armas reales de España.

La parte delantera del coro está cerrada por una elegante verja de hierro del siglo XV pudiendo admirarse caprichosos adornos. La puerta del acceso al coro está sobre tres gradas y a ambos lados dos tribunas. Tiene el coro cien sillas con primorosos embutidos de boj en el respaldo y relieves en los costados y parte baja; sobre la sillería alta hay estatuas de medio relieve que representan santos y profetas y termina la sillería con una cornisa preciosamente adornada. La madera de roble inglés y la sillería fueron trabajadas a mano por el escultor pamplonés Ancheta terminándola en 1530. También dentro del coro está el sepulcro de los Reyes de Navarra, D. Carlos III y su esposa Doña Leonor de Castilla. Como cubierta hay dos estatuas yacentes de alabastro blanco, con manto real y corona, a los pies del Rey un león y a los de la Reina dos lebreles.

Desde la puerta del coro hasta la Capilla mayor se extiende una verja y a los dos lados dos púlpitos. La verja del altar mayor es de fundición y gran mérito. Las naves colaterales se ven libres y despejadas hasta unirse al ábside de la nave mayor; a la izquierda la pila Bautismal.

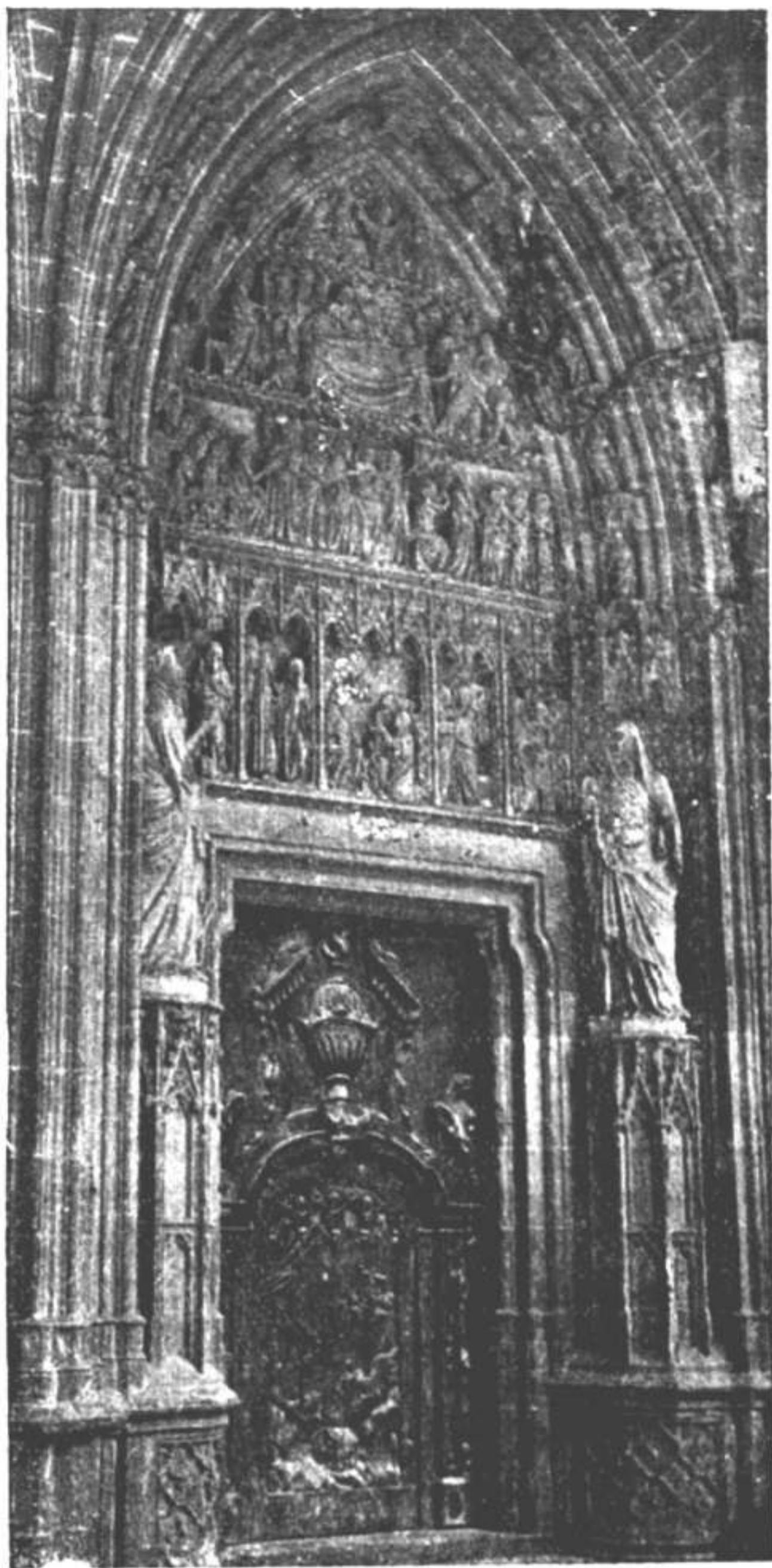
La capilla mayor o presbiterio está formada por el ábside de la gran nave, su planta es pentagonal cercándola hermosa reja semejante a la del coro, su puerta es central sobre tres gradas. Las capillas están divididas por tabiques y tienen uno o dos ajimeces para que penetre la luz.

El altar mayor de estilo greco-romano, consta de cinco cuerpos. el primero sirve de zócalo y en su mitad se levanta lo mejor del altar cuyo frontal es de plata labrada y sobre él el sagrario, de la misma materia, como la imagen que representa a la Virgen tutelar sentada y en los brazos su Divino Hijo, en el segundo el Tabernáculo de madera, dorada, con cuatro estatuas de santos, separadas por columnas estriadas en los dos extremos: en el tercero se vé un alto relieve de la Asuncion de Nuestra Señora con cuatro santos a los lados: en el cuarto, tres estatuas y en el quinto un Crucifijo y a sus pies la Virgen y San Juan.

Visitada la Sacristía, en alguna época del año puede verse conservada especialmente una porción de tierra, sobre la cual, según tradición, posó los pies la Virgen y en la Sala Capitular una efigie de la Virgen que se hace remontar en su trabajo a tiempos apostólicos.

Una linda puerta en el crucero meridional condu-





Puerta la "Pretiosa", en el Claustro de la "atedral



ce a un magnífico claustro que merece figurar entre los monumentos arquitectónicos de España donde el artista cristiano acariciando un día y otro día con su cincel la piedra la convirtió en verdadero encaje, y bajo los cubiertos o soportales se admira, una Adoración de los Reyes magos, debida al cincel de Santiago Perut; sepulcro del general Mina y del Conde de Grages, la Capilla gótica de la Barbazana que encierra primorosas reliquias; la sala Pretiosa, llamada así porque los Canónigos entraban en ella cantando el "Pretiosa in conspectu tuo, ct." y la Capilla de la Santa Cruz con una verja formada con fragmentos de las cadenas que tomó el rey navarro en la batalla de las Navas de Tolosa.

Una vez en el primoroso Claustro, hemos de detenernos en la contemplación de la puerta de la Virgen del Amparo, hermosa obra escultórica, tiene infinidad de estatuitas colocadas en sus correspondientes hornacinas ojivales y se observa delicado conjunto. Puede creerse que inspiró la obra una visión del entierro ilusorio material de la Virgen. La rodean ángeles y apóstoles y numerosísimas figuritas observándose dentro de la aglomeración una perfecta separación. El portaluz es de gran efecto y aparece la Virgen con el Divino Niño en los brazos. La obra encaja según los técnicos en el siglo XIV, o sea en la parte de la antigua Iglesia.

La división eclesiástica de la Capital comprende cinco parroquias:

**San Juan Bautista.**—Instalada en la nave izquierda de la Catedral no tiene como parroquia cosa no-

table en arquitectura aparte de lo que está relatado al hacer la descripción de aquélla.

\* \* \*

**San Saturnino.** — (Comunmente conocida por San Cerni) se encuentra emplazada en los comienzos de la calle mayor.

Corresponde su construcción al siglo XVIII, tal cual hoy podemos apreciarla. Su planta es una Cruz griega y todo el estilo greco-romano. El atrio es muy hermoso y cubierto y sirve de base a la torre más alta de la población.

En amplia capilla adosada, recibe culto la Imagen de la Virgen bajo la advocación del "Camino". El altar de grande espectáculo es dorado y de estilo corintio.

Según tradición el edificio de la Parroquia de San Saturnino está sobre el solar en que se alzaba el templo pagano dedicado a la diosa Diana, precisamente donde San Saturnino bautizó a los primeros pamploneses.

\* \* \*

**San Lorenzo.** — En la calle Mayor frente a los jardines de la Taconera, ha sido recientemente embellecido exteriormente con elevada torre y en el interior con hermoso altar mayor y otro en el lateral izquierdo dedicado a San José.

El edificio fué construido en 1696. Según tradición en lugar inmediato a la residencia de la familia de San Fermín Patrón de Navarra.

Las veneradas reliquias de San Fermín Patrón del Reino Navarro, se trajeron de Amiens (Francia) y colocadas en el templo de San Lorenzo en tiempos del

Rey navarro D. Carlos II el Malo, para dejar consolada con tan precioso tesoro a su ciudad de Pamplona.



**Capilla de San Fermín en la parroquia de San Lorenzo**

Adosada a la parroquia se eleva la capilla dedicada a San Fermín costeadá su construcción con fondos recaudados por suscripción popular.



En el centro de la Capilla se ve un sencillo templete construido en 1821, que corona un grupo representando las virtudes teologales y en el centro del templete la efigie en busto del Santo, adornado con ricas joyas. El altar cuando se celebran las fiestas anuales al Patrón se reviste con valiosas planchas de plata repujada de gran mérito.

Recibe luz la Capilla, que es de gran amplitud, por grandes ventanas cerradas por artísticas vidrieras policromadas que se construyeron en Londres en 1886 representan fases del martirio del Santo navarro.

\* \* \*

**San Nicolás.**—Situado entre el llamado Paseo de Valencia y la plaza de su nombre, tiene salida a ambos sitios y otra bajo los portales construidos en el lado izquierdo.

La entrada por el paseo de Valencia, que es la más moderna es de estilo ojival y ostenta esbeltas arquivoltas y capiteles de follaje.

La entrada por la plaza de San Nicolás también de estilo ojival acusa antigüedad y presenta labores muy estimables

El interior de la iglesia se halla dividido en tres naves de estilo ojival, las columnas de recia construcción son de buen corte, presentando el conjunto hermoso aspecto.

**San Agustín.**—Es el edificio parroquial de más amplia nave. A cada lado se hallan cuatro grandes capillas. Todo el templo ha sido restaurado recientemente cambiando el estilo de transición en dorado. Posee una amplia torre muy elevada y moderna.

Todas las parroquias se encuentran perfectamente cuidadas. Además contiene Pamplona muchas Iglesias y Conventos tanto en el interior de la población como en sus afueras que merecen ser visitadas pues en ellas resplandece el mucho fervor y afán de embeilecer los lugares de oración y recogimiento.



Convento de MM. Josefinas



## PLAZA DEL CASTILLO



Sobre el suelo de antigua plaza de armas del Castillo de Pamplona, donde en aquel tiempo se celebraban justas y algún que otro desafío, se encuentra la mayor y más regular plaza de capital de provincia.

La forma casi cuadrada tiene algo más de 125 metros en cada lado o sean unos 16.000 metros cuadrados de descubierto. En tan hermosa superficie llegaron a formar en 1876 los ejércitos del Norte en número de 20 000 hombres.

En el centro de la plaza está situado un gran kiosco donde una música militar o la banda "La Pamplonesa" interpretan conciertos los días de fiestas o bailes que aprovechan divertida juventud. Una doble fila de acacias de las llamadas de bola, encuadran la plaza dejando en sus lados una faja de unos quince metros pavimentada con cemento y sobrepuesto de asfalto. Las aceras muy amplias son de asfalto en tres lados siendo la otra de piso de piedra.

La principal vía de circulación es la plaza del Castillo porque en ella se celebran los espectáculos públicos, pasean los domingos a mediodía los jóvenes, por la noche a las nueve y después de la salida de teatros y cines.



Como punto céntrico y principal de la población y recinto parcial murado el viajero a poco que ande se encuentra en la plaza. Los edificios que ornamentan la plaza del Castillo no son monumentales pero si de agradable aspecto de viviendas y bajo los soportales tienen su instalación suntuosa los centros bancarios de El Crédito Navarro, La Vasconia y la Caja de Ahorros de Navarra y los hoteles La Perla, Regional, Quintana Cisne, así como los cafés Iruña, Suizo y Kutz y bares, Dena-Ona, Ideal y Torino, encontrándose también los casinos, Principal, Eslava y círculo Maurista. En uno de los ángulos está emplazada la Estación de Teléfonos interurbanos y como presidiendo todo la hermosa fachada del Teatro Principal.



Paisaje sobre el Arga



## DIPUTACIÓN FORAL



**Monumento a los Fueros**

Data la actual Diputación provincial como autoridad económico - administrativa, desde la proclamación de la ley pactada por la Provincia con las Cortes en Agosto de 1841 y tiene como atribuciones las mismas que tenía el Consejo Real y la Diputación del Reino de Navarra. Por tanto en materia económico-administrativa es autoridad superior y omnímodas sus facultades.

La Diputación formada por siete diputados y su secretario, tiene su asiento en soberbio edificio situado en la confluencia de la Plaza del Castillo, Paseo de Valencia y calle de San Ignacio. La fachada y entrada principal se encuentra frente al monumento de los Fueros en el paseo citado, teniendo otra fachada a la Plaza del Castillo.

El Palacio provincial fué construido bajo los planos ideados por el notable arquitecto Nagusia terminándose en 1847.

Del espacioso vestíbulo arrancan escaleras laterales dignas de atención por ser alarde de estética, pues siendo cada piso o peldaño una pieza de piedra de más de dos metros no tienen apoyo en el vano, los muros están revestidos de tapices y pinturas. Ambas escaleras dan acceso a una amplia galería.

Para visitar la casa palacio de Navarra no es necesario en época de fiestas sino acudir en días y horas prudenciales y en las demás épocas una tarjeta de algún Sr. Diputado o Secretario.

La visita se verifica por el orden siguiente:

### SALÓN COMEDOR DE GALA

Este hermoso salón que sirve para banquetes oficiales, en su testero contiene una admirable ampliación del primoroso retrato episódico del Principe de Viana, estudiando en su archivo, cuadro de Moreno Carbonero pudiendo notarse en el lienzo maravillosos efectos de luz.

El techo presenta un artesonado, variados dibujos y escudos de armas de buen efecto; en las paredes retratos de reyes y sus esposas, las puertas veladas con ricas colgaduras y entrepaños así como hermosos aparatos de luz pendientes del techo. Rodea el salón un centenar de sillas de alto respaldo con tallas y asiento de cuero de Córdoba.

Entre los lienzos, retratos de reyes los hay de afamados artistas antiguos y modernos.



## CAPILLA

En severo altar de factura moderna se ve en el centro una estatua efigie tallada que representa a San Francisco Javier (Patrono de la Diputación y de la provincia) y a los lados las de San Cernin y San Veremundo distinguiéndose en lugar preeminente la imagen de María Inmaculada. La luz entra en la capilla por grandes ventanas cerradas por hermosas vidrieras policromadas con exquisito gusto artístico.

Por especial Bula se celebra el Santo Sacrificio de la Misa para la Diputación y sus empleados en los días que la Corporación tiene acordado.

La Capilla presenta agradable conjunto en su decoración en la que se ven esbeltos arcos columnarios, los muros asemejan piedra con aristas doradas y se avalora con una imagen del Sagrado Corazón de Jesús entronizado.

Se visita también uno de los despachos oficiales de los señores Diputados situados en el piso principal de la fachada frente a la plaza del Castillo y el del Presidente con vistas a terrenos del Ensanche y jardín de la casa. Todos los despachos están primorosamente amueblados, mas en el del Presidente puede admirarse el hermoso cuadro pintado por el pensionado Asarta que representa el regreso de la labor, unos bueyes con su conductor en la hora del ocaso volviendo del trabajo.

Saliendo del despacho de un diputado se cruza por una amplia sala decorada con tonos rojos donde en verano se celebran las sesiones forales o donde reci-

be en audiencia el Rey o sus ministros cuando se hospedan en el Palacio provincial.

### SALÓN DEL TRONO

Esta fastuosa sala de grandes dimensiones y esplendida luz, es sin duda la creación más ajustada a la tradición del antiguo Reino de Navarra.

Su ornamentación y decorado es de estilo Renacimiento y sobre estudio arquitectónico y decorativo de Hijón.

El visitante al ingresar en este salón queda deslumbrado ante la hermosura de lo inesperado y eleva los ojos al techo. En el admira una medalla central donde una matrona que representa a Navarra, dirige su vista al templo de la Sabiduría y apoyándose en los Fueros y en las armas arroja flores sobre el progreso. Circundando a este gran centro en los lados laterales figuran las virtudes cardinales y en los huecos se verán atributos de las ciencias, artes y agricultura.

En el cornisamento del salón están pequeñas estatuas y bustos representando en figura los reyes de Navarra hasta Carlos III el Noble y numerosos escudos de las principales ciudades y villas de la provincia. En las puertas en preciosas alegorías, sobre la de entrada se encuentra el alzamiento del primer Rey de Navarra, D. García Gimenez, sobre el pavés y en la de enfrente, la nota histórica de la batalla de las Navas de Tolosa, en el momento que el Rey D. Sancho el Fuerte con sus navarros y vizcaínos asalta el cerco, donde los negros amarrados con cadenas, formaban la defensa de la tienda del caudillo moro, Miramamo-



lín. Otras alegorías hay sobre dos puertas mas no tienen tanta justeza histórica.

En sitios preeminentes se colocan los escudos de armas de los pueblos que tenían derecho a voto en las Cortes de Navarra, y hechos episódicos de la historia de Navarra, como el descubrimiento del cuerpo de San Francisco, Batalla de Roncesvalles, Batalla de Olast en las que unas mujeres de Roncal cortaron la cabeza a un caudillo moro. La entrega del tributo por el rey moro de Zaragoza al Rey D. Sancho, La distribución de reinos a sus hijos por D. Sancho el Mayor y también representación de una sesión de las Cortes de Navarra.

El zócalo es de mármol y el suelo de precioso mosaico de maderas, ostentando en el centro un escudo de la provincia delicado trabajo que es digno de observación.

En la parte izquierda según la ruta de visita se alza sobre gradería roja un retrato de S. M. D. Alfonso XIII bajo dosel carmesí.

Continuando el itinerario se ingresa en una sala espaciosa de tonos amarillos en su decoración y mobiliaje adamascado y en inmediata habitación se ve un suntuoso dormitorio donde se halla armada una preciosa cama dorada que ha venido sirviendo de lecho en sus estancias desde D. Fernando VII hasta el actual Monarca, cerrando este servicio elegante y moderno cuarto de baño.

El salón de sesiones de la Diputación como Corporación foral con siete diputados es sumamente modesto aunque de gusto exquisito. Varios balcones dan



acceso a una hermosa galería cubierta y terraza sobre el jardín.

Con este último salón y el despacho oficial del Presidente hemos recorrido todo el primer piso.

El segundo piso todo está dedicado a oficinas que son numerosas por tener Navarra en pequeño casi los mismos servicios que el Estado.

En la planta baja también están emplazadas dependencias.

\*\*\*

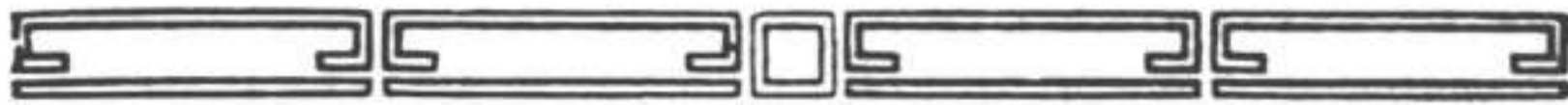
Adosado al Palacio provincial y en terreno del jardín se eleva majestuoso edificio destinado a Archivo de Navarra.

La construcción es reciente (1896) es piedra de la provincia y afecta la forma de una E constituida por sótano, planta baja y principal.

La fachada la tiene al jardín así como su única puerta de entrada. En el frontis y en todo lo largo de la fachada se encuentran en ocho proporcionados medallones retratos en piedra medio relieve de ilustres navarros.

Este Archivo encierra importantes documentos de la historia navarra habiendo algunos del siglo VIII que sirvieron al Padre Moret para concebir parte de sus Anales de Navarra.





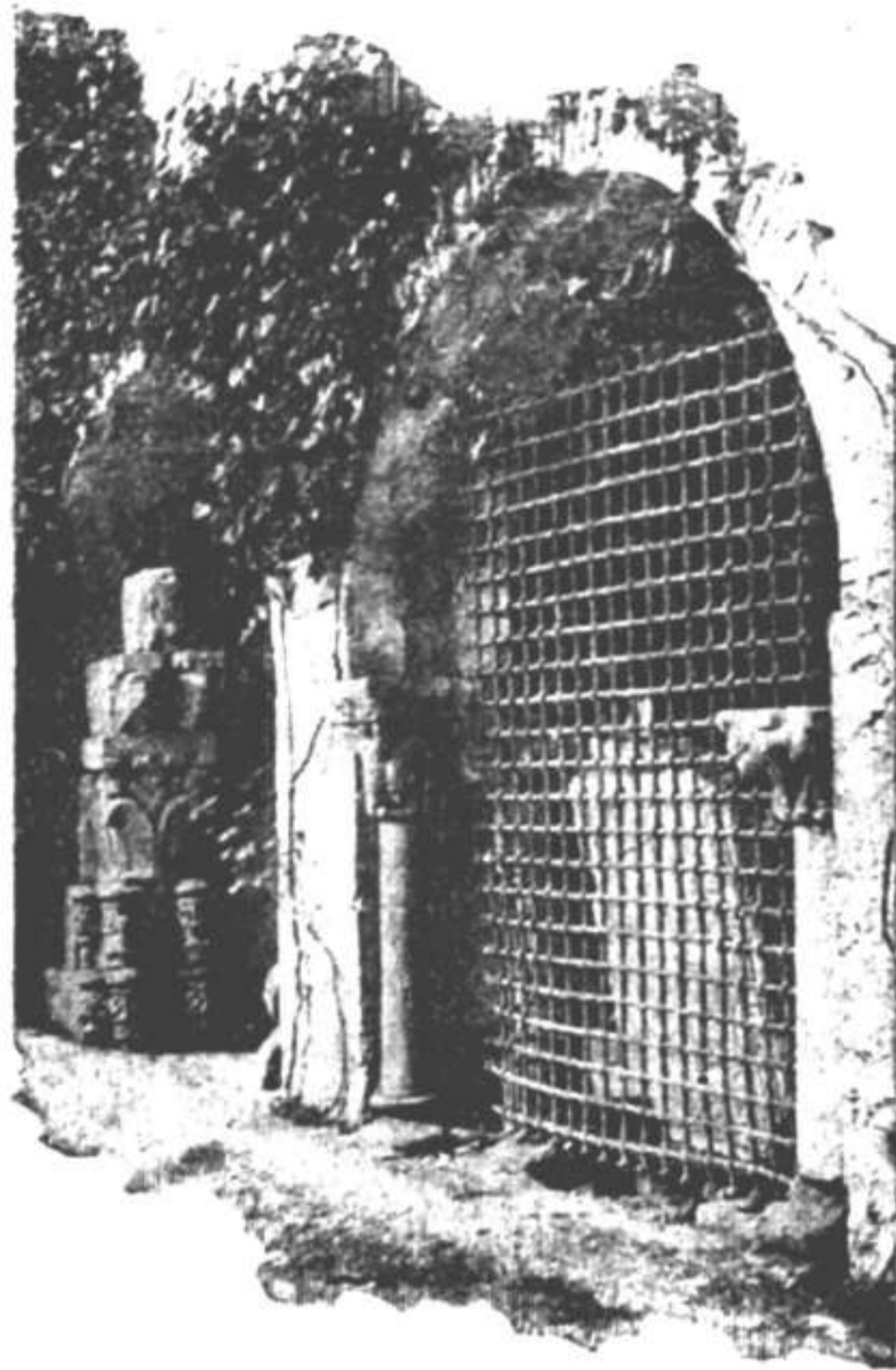
## CÁMARA DE COMPTOS



Este museo se encuentra instalado en edificio modestísimo que acusa mayor antigüedad que el resto de los de la capital conservando rasgos de edificaciones del siglo XIV. Declarado monumento nacional está bajo la tutela de la Comisión de monumentos históricos de Navarra.

Como museo Arqueológico tiene gran estima para Navarra. En él se encuentran instalados con gusto, precisión y cuidado de conservación muchas armas y muebles, esculturas griegas y romanas vaciadas en yeso, bustos de personalidades históricas dísticos y trípticos de valor, planchas, arquillas, códices sellos de moneda navarra, cuños en hierro para las monedas usadas en la antigüedad en el Reino de Navarra, armas prehistóricas, mosaicos y trabajos en hierro, destacándose una reja que no es fácil descubrir por donde empezó a forjarse el tejido de barras.





**Célebre berja de la Cámara de Comptos**





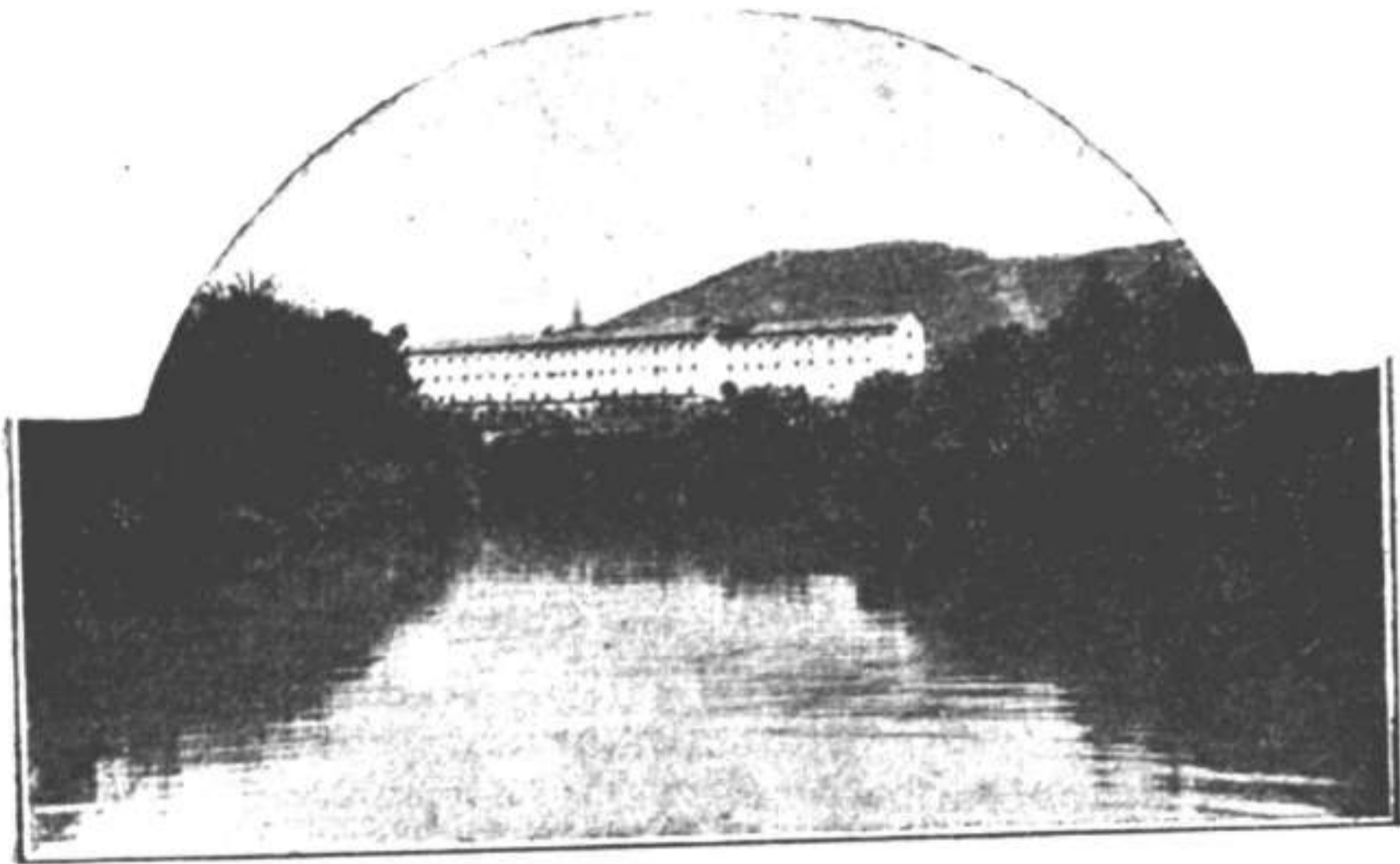
## INSTITUTO GENERAL Y TECNICO



Data su construcción de 1865, costado por la Diputación, de severo aspecto presenta a la puerta de entrada una hermosa escalinata y a poca altura se divide en escaleras laterales. Por amplias galerías en el piso principal están las cátedras, salón de recepción y dependencias. En la planta baja y dejando el centro para jardín se encuentran también salones dedicados a clases y gabinetes de física, química e historia natural. La biblioteca situada en el piso principal contiene más de 32.000 volúmenes abundando obras antiguas e innumerables.

En el mismo edificio pero con entradas diferentes están instaladas las Escuelas Normales.





• Convento de Capuchinos visto desde el Arga



## TEATRO PRINCIPAL Y OLIMPIA



Todo el frente norte de la gran Plaza del Castillo forma un conjunto armónico que centra el Teatro principal, propiedad del Ayuntamiento y como laterales el edificio de la Diputación y al otro lado el destinado a viviendas particulares é instalación de la Central de Teléfonos interurbanos.

La fachada del Teatro la forman unos espaciosos soportales de elevados arcos de medio punto y la sustentan sólidas columnas de piedra. Sobre los vanos que dan acceso a los portales se asienta un gran balcón o tribuna que se halla decorada por cuatro columnas jónicas de gran altura y a su terminación coronando todo el edificio hay cuatro estatuas que representan la Tragedia, la Comedia, la Música y la Poesía.

El reloj que se ve en la fachada es el tan celebrado por un gran orador en el Congreso de los Diputados que dijo a un diputado: "S. S. es como el reloj de Pamplona, que ni apunta ni da," y resulta verdad que anda cuando le parece, apunta cuando quiere y no tiene campana.

El interior en su decorado está descuidado y resulta pequeño para la afición que ha despertado en la población para espectáculos de teatro.



Por esto y motivado por el ensanche conseguido para la población, se trata de construir otro teatro de mayor capacidad que adornará en su fachada la actual descripta.

\* \* \*

Observándose creciente afición por los espectáculos especialmente Teatro y Cine y por no haber mas local apropiado que el Teatro principal y el Euskal-Jai para el cine, se formó una Sociedad que aprovechando los terrenos del Ensanche edificara un Teatro digno de Pamplona y en efecto se ha realizado la empresa.

Situado el edificio próximo a la Diputación y en amplio terreno se ha construído el llamado Teatro-Olimpia. El aspecto exterior es monumental.

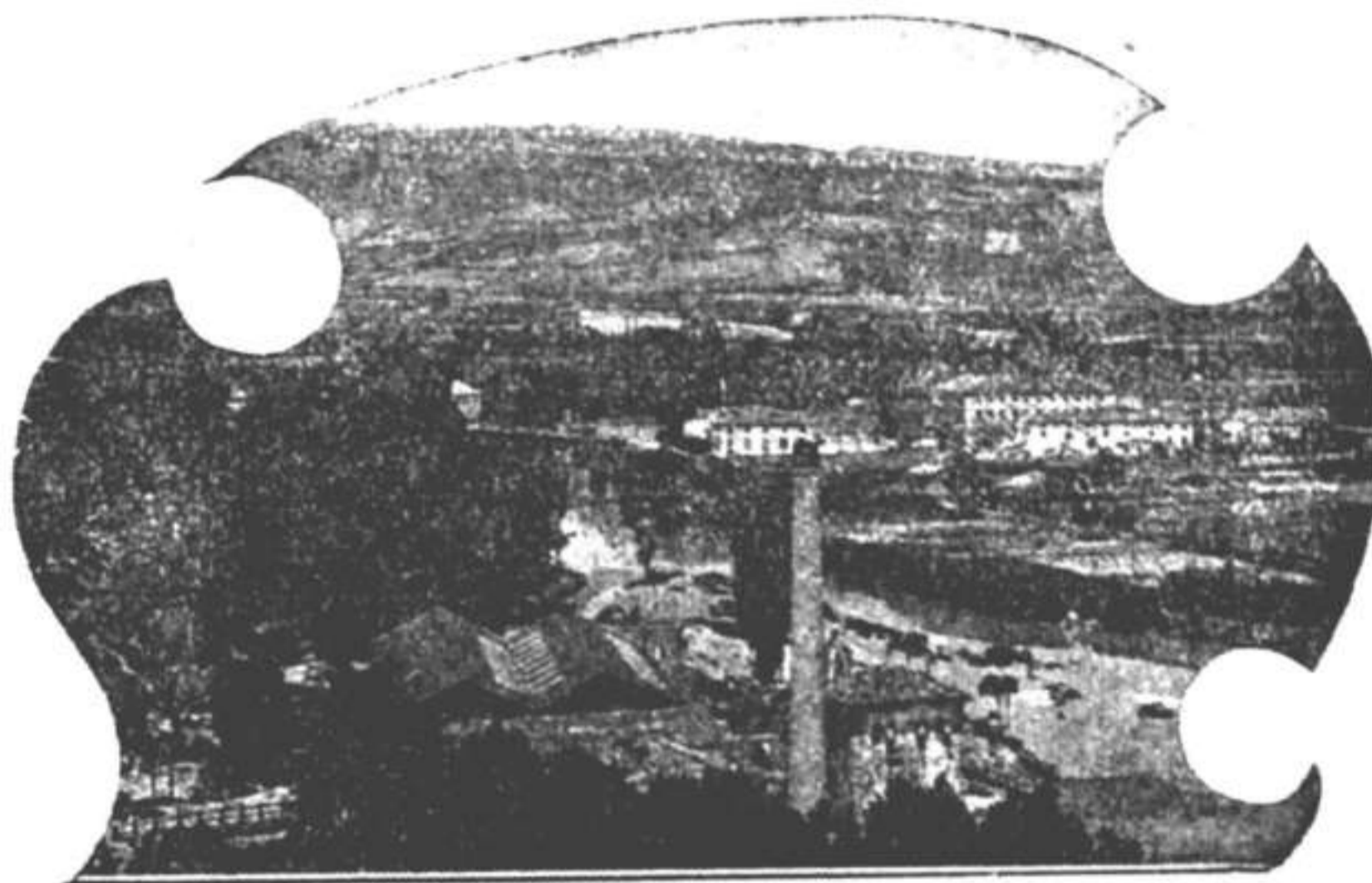
La sala de una cubicación de 2.500 metros ofrece sorprendente golpe de vista. El decorado es perfectamente adecuado, modernista y de gran efecto; la cabida del patio de butacas capaz para quinientas con un gran foso de orquesta. En forma de circo y en toda la extensión de las butacas se ven veintidos plateas, con anteplatea; sobre éstas diez y seis amplios palcos, todo preciosamente decorado y alumbrado y partiendo del plano de los palcos un amplio graderío cómodo y elegante.

Forman las altas paredes airosos paneles con medallones cóncavos y en la parte central sobre la galería del fondo bien situada la localidad llamada paraíso para 500 espectadores.

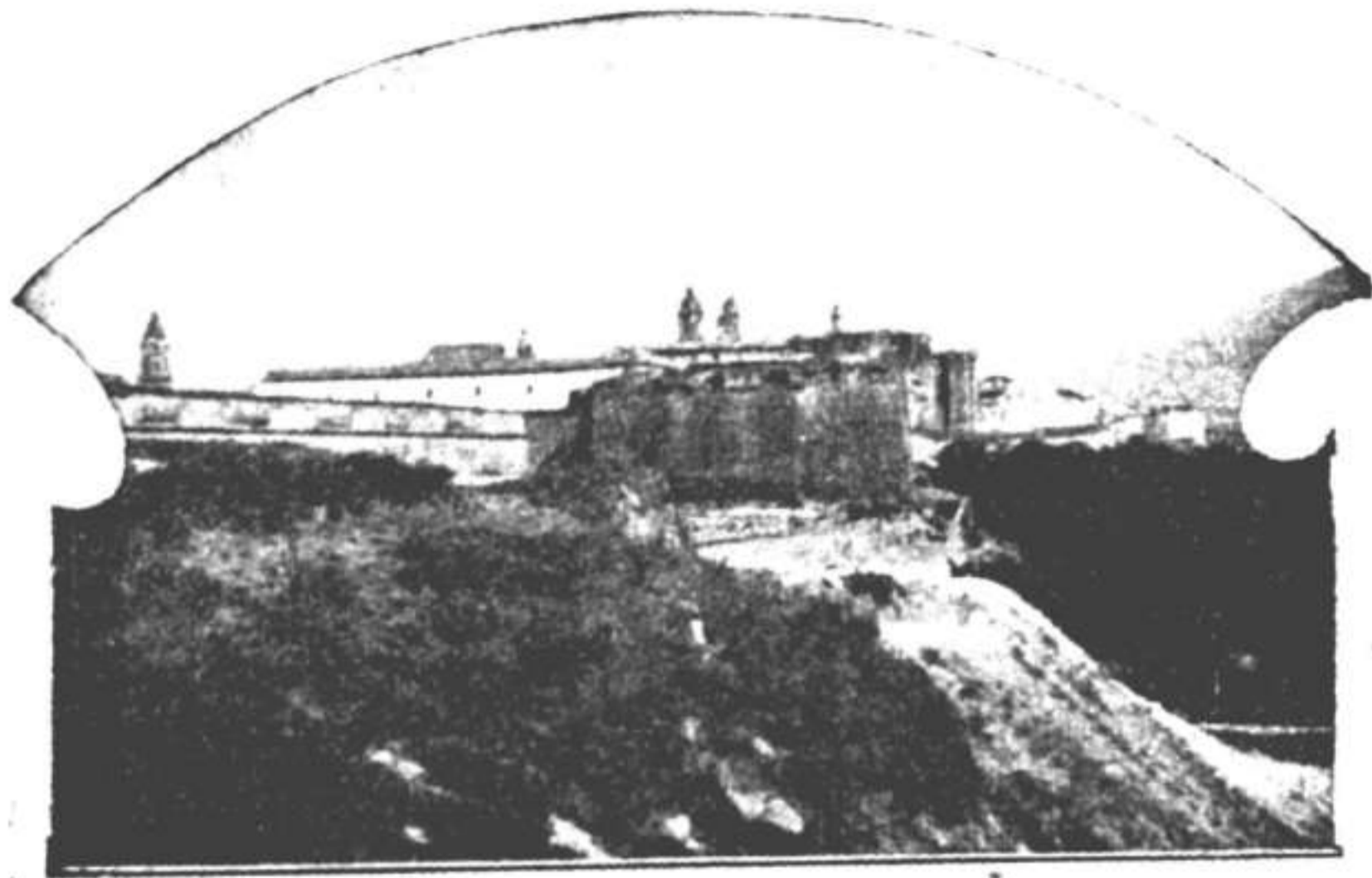
Todo el conjunto es un acierto. La profusión de luz aumenta el efecto total. Los pisos tienen amplias

salidas a la terraza y cuentan con esmeradas instalaciones higiénicas.

La entrada de las localidades principales es por una gran puerta que se abre en chaflán frente a la calle de San Ignacio y el acceso a las butacas y palcos es por dos hermosas escaleras de mármol y por otra la que conduce a las localidades altas. Además de esta puerta la salida puede verificarse por ocho más que tienen los tres frentes del edificio.



Afuera de Pamplona.



**Baluarte de Labrit.**





## PROCESIÓN DEL SANTO ENTIERRO



De antiguo viene dando alto ejemplo de fervor religioso el vecindario de Pamplona en cuantos actos exteriorizan el culto a la religión católica, apostólica, romana y a cuantos simulacros están autorizados por el Vicario de Cristo.

Testimonios irrefutables conservados en las actas del Ayuntamiento de Pamplona, nos muestran que el Cabildo municipal de acuerdo con el de la Catedral, han honrado corporativamente con su presencia los actos religiosos de trascendencia exteriorizando con el pueblo en actos públicos su amor y entusiasmo por las solemnidad de las procesiones conmemorativas del Santo Entierro, Corpus Cristi y San Fermín, especialmente.

El amor y entusiasmo público encontró eco en antiguas hermandades de los gremios industriales, que reunidas, comenzaron a formar un núcleo profesional presidido por el Cabildo municipal.

La constitución de la Hermandad de la Pasión, dió notable incremento al simulacro del Santo Entierro y año tras año se han ido acordando formas y

conjuntos admirativos de la procesión que se celebra en Viernes Santo.

En la actualidad goza de gran renombre la procesión, por lo numeroso de sus miembros, por la absoluta formalidad y solvencia de la Hermandad y por lo artística que resulta su exhibición así como lo valioso de los Pasos que forman capítulos ordenados.

Próximamente 600 metros ocupa la comitiva de acompañantes entunicados de negro, que con grandes hachas de cera encendidas, recorren la pista señalada que alcanzará muy cerca de dos kilómetros dentro de la población. El efecto es sorprendente, al anochecer, se organiza y parte de la Parroquia de San Agustín llegada a la calle de Curia se unen cofradías que salen de la Catedral y ya en la calle Mayor se la vé en todo su apogeo y esplendor.

El silencio público es absoluto, oyéndose solo el acompasado ruido de los pasos de los que toman parte en la procesión, la nocturnidad el alumbrado amarillo que producen miles de hachas simétricamente escalonadas, esa luz de penumbra que rodea el místico desfile de tan gran manifestación religiosa, el cántico triste que resuena de tarde en tarde a lo largo de las filas, el aspecto lúgubre de Pasos conmemorativos de los trances dolorosos del Hombre-Dios, el pensar que la única vez que tomó Dios forma corporal fué tan sañudamente perseguido y castigado; de el avocinado sonido de pífanos y tambores tan larga y numerosa manifestación y la Madre de todos siguiendo a su Divino Hijo yacente, resulta un espectáculo tan conmovedor que es de necesidad repetir la exhibición callejera para bien de la religión católica.



Desde las calles próximas a la Catedral la muchedumbre se agita semejante a inmenso hormiguero. Las primeras horas de la tarde del Viernes Santo, lindas muchachas tocadas con la inimitable y clásica mantilla española, vestidas de negro o tonos oscuros epatando con el ambiente, triste y melancólico de la solemnidad del día, pululan por las calles en busca de sus balcones para presenciar el desfile de la procesión; las calles apenas contienen la abigarrada multitud que va tomando posiciones al mismo objeto; se escucha el murmullo propio de la gente, el vocerío cada vez más perceptible de los que se empujan, riñen y codean por la posesión de un buen observatorio, cada boca-calle, cada balcón, cada ventana, las aceras de las calles del itinerario son un compacto racimo de damas y caballeros. La procesión se acerca abriendo marcha el piquete de la Guardia civil de gala, en soberbios caballos y despejando el camino.

Niños asilados en la Casa de Misericordia simulan la entrada de Nuestro Señor en Jerusalén y portan palmas y ramos, caminando por ambos lados de las calles en filas no interrumpidas, a continuación un grupo alegórico denominado—Abraham e Isaías, estandarte—Hossana—Paso—La despedida—Las Doce Tribus de Israel y el Arca de la Alianza, vestidos los niños primorosamente con trajes de época.

A continuación el Paso

## LA CENA

La dificultad de exponer en poco espacio a Jesús con sus doce discípulos ha sido vencida en cuadros celebrados y esculturas primorosas.



El Paso que desfila en la procesión es admirado por la superioridad que se destaca en el rostro del Salvador, apropiada a aquel momento en que ve Jesús todas las fases de su Pasión, el grado de fe en los corazones de toda la humanidad y prepara a sus predilectos para que se hagan acreedores al premio ofrecido a los Justos.

El acto celebrado en la cena es el que instituyó por modo externo el máximo grado de la Fe. La Eucaristía.

El Evangelio refiere que Jesús tomó la taza de vino y agua y dijo: "Distribuirlo entre vosotros, porque yo os aseguro que ya no beberé del zumo de la vid hasta que llegue al reino de Dios," y haciendo otro tanto con el pan, agregó: "Este es mi cuerpo el cual se da por vosotros, hacer esto en memoria mía," y tomando el cáliz: dijo "Este cáliz es la nueva alianza sellada con mi sangre que se derramará por vosotros".

A continuación y reinando la tristeza en los Apóstoles, mostrando mayor agitación Judas, dice el Maestro: "En verdad, os declaro que alguno de vosotros ha de entregarme a mis enemigos," y como final dice el Salvador a Judas: "Lo que tengas que hacer hazlo pronto".

#### PASO

### LA ORACIÓN DEL HUERTO

Es tal la veracidad que se observa en la figura del Ángel, que por término del paso temporal enseña a Jesús la materialidad de las amarguras que le esperan que solo mirando las figuras se viene en conocimien-

to de la aflicción que se apoderaría del Divino Maestro al observar la prueba que le esperaba en aquella noche de paz y silencio. Parece que se oye decir al sembrador de la Verdad eterna dirigiéndose a sus discípulos: "Quedaos aquí mientras yo voy más allá y hago oración," y continuando un poco más dijo: "Aguardar aquí y velad conmigo," a poco después de recorrer orando toda su pasión, vuelve y encuentra dormidos a aquellos que ordenó velaran mientras El oraba, en el semblante del Salvador se ve la tristeza que le causa la flaqueza del cuerpo de los hombres porque en lugar de vigilar están dormidos y comprende que no puede encontrar atenuación ni consuelo en la pobreza de lo humano y que las afrentas, las alevosías y las blasfemias de su Pasión y a su nombre se han de repetir por los siglos de los siglos, y conmovido a la vista del Cáliz que le presenta el Padre, repite el Hijo: "Hágase tu voluntad".

#### PASO

### PRENDIMIENTO DE JESÚS

El momento de la denuncia había llegado, después de su oración y viendo el cruento sacrificio que le esperaba, transido de angustia por los pecadores, dijo Jesús a su Padre "Cúmplase tu voluntad.... Estoy pronto...."

Fué en busca de sus discípulos que estaban dormidos. Los despertó y oyeron que gran multitud se aproximaba. Una aureola celestial rodeaba la persona

de Cristo. La soldadesca era guiada por Judas, y aproximándose al Señor lo besó. Señal convenida que dió principio a la Pasión. Los hombres que amó iban a negarle y abandonarle en la tierra, y sufrió el desengaño como hombre y sufrió como Dios por la maldad de las criaturas y para redimirlas quería morir.

El Paso representativo de esta escena, es de conmovedora visión y le prestan vida las luces de que está rodeado.

#### PASO

### CRISTO AZOTADO

El Paso que representa a Cristo atado a una columna y azotado por soldados, es de los primitivos de organización de la procesión y no llena el hueco que en la misma debía por su pequeñez y pesadas figuras. Desdice del resto de los Pasos. A continuación desfilan uniformados de gala un Manípulo de soldados romanos.

El estandarte Crucifige.

Ecce-Homo.

Manípulo de soldados romanos.

Grupo alegórico de los atributos de la Pasión, Herodes, Sumo Pontífice, Caifás, la Verónica.

#### PASO

### JESÚS CON LA CRUZ

El Paso que representando la segunda Estación del Via-Crucis desfila en la procesión, es de factura irre-



prochable, muy bien situadas las figuras que lo forman, sobresaliendo el Nazareno por su actitud de bondad al dirigirse a las mujeres que tratan de consolarle. Las mujeres ven en El al Hijo de Dios y las conmueve contemplar al Hombre con el peso de la Cruz que representa los pecados de sus hijos y los de toda la humanidad. Preven que el peso de la Cruz es y ha de ser soportado por todas las generaciones hasta merecer compartir los goces celestiales.

Penitentes.

#### PASO

### CAIDA DE JESÚS

Caminaba Jesús con la Cruz sobre su hombro derecho, encorvado el cuerpo bajo tan enorme peso. En las figuras del Paso, se observa en la cara del Nazareno tal sufrimiento, que las mujeres a su paso llorando se le acercan y olvidando sus tormentos las dirige palabras de consuelo. Rendido y siendo larga la calle de la amargura, cae Jesús y como temieran que no pudiera llegar al punto destinado al Sacrificio, algunas mujeres quieren ayudar a sostener el enorme peso y un hombre se encarga de aminorar la carga.

#### PASO

### CRISTO EN LA CRUZ

La grandiosidad del Sacrificio del Hombre-Dios por la humanidad, aparece en todo su esplendor en el Gólgota. Cristo en la Cruz, crucificado por el manda-

to del pueblo, es la manifestación más sublime de nuestra Santa Religión. Es el término de una vida Corporal que como Cruz diáfana abre horizontes de infinita gracia.

El recuerdo del Deicidio cometido ha sido venero inacabable de iniciativas para su representación y si sobre la brutal ejecución todos coinciden, la fantasía humana no ha acertado aun con la expresión facial en cada momento del suplicio.

El Paso de la procesión de Pamplona, es un buen estudio anatómico y de natural expresión de los sufrimientos cruentos en los últimos momentos de la vida terrenal del Salvador.

Manípulo de soldados romanos.

Preciosos faroles representando las Siete Palabras.

## PASO EL DESCENDIMIENTO

El Paso en que se admira el descendimiento es una hermosura de conjunto. Recordando lo que desde niños hemos leído, sin gran esfuerzo y al cerrar los ojos, vemos en una noche triste y silenciosa que varios hombres desclavan el Sagrado Cuerpo del Martir, sus carnes frías y lánguidas se deslizan de entre las manos de aquellos santos varones; con gran cuidado separan el cuerpo del madero, en las aspas de la Cruz, dos de ellos aferrados desclavan las manos Divinas y delicadamente bajan el cuerpo mientras otro separa los pies del pequeño soporte, las carnes se desgarran, los músculos resuenan, los huesos chasquean y todo

esto lo presencian al pie de la Cruz, la Madre y dos benditas mujeres. Oyen el desgarramiento de la carne, el resonar de los músculos el chasquido de los huesos y las tres reciben una sola pena. La Madre siente los mismos afectos en su ser mortal, Magdalena comprende los dolores y la grandeza del Mártir y María Cleofé creyente de un Dios lo ve para su gloria.

Grupo de quince magnates alumbrando con grandes cirios.

#### PASO

### CRISTO YACENTE

Escortado por soldados, alumbrado con esa luz tenebrosa que produce el alcohol, resonando cerca la corneta con la nota apagada por la sordina; contemplamos a Cristo en su sepulcro.

Es tal la palidez de su Santo rostro y tan armónica la factura de su cuerpo que dá sensación de la realidad. Es un cuerpo flagelado y dormido, exangüe y sin embargo por contemplación creemos que "muerto y todo habla al alma tanto o más que vivo," según el Evangelista.

El Cristo yacente que figura en la procesión de Pamplona, es un libro abierto al creyente; donde a su vista se abren anchos horizontes a la fé, disipa tinieblas, se siente el alma suspendida sí, pero confortada por auxilios celestiales y bajo su influencia el descreído vacila en su terquedad y vislumbra el más allá, pues no en valde late su corazón y se lo revela su alma.

Guardia romana.



PASO  
LA MADRE DOLOROSA

Cierra la procesión la Madre Dolorosa que sigue a su Hijo en todas las fases de la Pasión.

La expresión del semblante de la Madre llorosa es de tal emoción y realidad, que solo el oportunismo de un genial artista ha podido sorprender rasgo tan veraz. Es esta expresión la de toda madre temporal acongojada por la pena de morírsele el hijo de sus entrañas. Pinta el dolor de tal modo, que mirando atentamente aquel rostro se concibe la intensidad de los sufrimientos padecidos en aquellas largas horas de persecución, agravios, martirios y agonía del divino Hijo con el solo premio de la salvación de los pecadores por los que tomó figura corporal en sus entrañas y convivió y estará siempre al lado de los hombres en sus tribulaciones para alentarles a que escuchándole pueden estar con El por toda la eternidad.

Presidencia.

Cierran tan hermosa manifestación católica las autoridades civiles y militares presididas por el Cabildo Catedral y Gobernador civil y Alcalde.

Después de la procesión en la Parroquia de San Agustín se celebra una función sagrada en la que un escogido orador dedica una oración a la desconsolada Madre y a continuación se lleva la Imagen en procesión a la Parroquia de San Lorenzo hasta donde la acompañan multitud de fieles portadores de cirios encendidos y con el canto de una Salve termina el acto.



## LAS FIESTAS DE PAMPLONA



Aprobado el programa de las fiestas en honor a San Fermín que redacta el Ayuntamiento, siempre campean esparcimientos públicos no igualados por capital alguna de la Nación.

El día 6 de Julio a las doce en punto dan oficialmente principio las fiestas con disparos de cohetes que dejan caer globos y figuras grotescas y caramelos que una multitud de chicos recoge. A dicha hora, todos, hombres, jóvenes y niños retratan en sus semblantes la alegría. Han dado comienzo las fiestas y músicas regimentales discurren por las calles tocando alegres pasodobles.

A las tres de la tarde, sacan los gigantes. Ya armados los llevan las cuadrillas encargadas al Ayuntamiento. En la plaza de la Casa Consistorial se agolpa un gentío inmenso para acompañar al Cabildo municipal a la celebración de Solemnes vísperas que se cantan en la Parroquia de San Lorenzo, donde el Santo tiene su Capilla.

Desde que empieza a moverse aquella masa compuesta de hombres que acuden de lejanos países y provincias para saludarse en este momento según tradición, hasta que los gigantes, cabezudos, kilikis, dul-

zaineros, gaiteros y chunchuneros, abren camino a la comitiva, van adornándose balcones con colgaduras y hermosas jóvenes para presenciar el desfile. La calle Mayor, única que recorre la comitiva asemeja una gran caja en donde se coloquen botellas con caperuza blanca, (sombreros de paja) tal es la simetría que sin empujarse unos a otros aquella masa humana se mueve, anda, rie y canta, al son del tradicional vals, del maestro Astrain.

Oídas las vísperas, vuelve el Ayuntamiento a su Casa y los acompañantes se esparcen. unos para ver los toros que encerrados en la antigua fábrica del gas esperan ir saliendo por el turno ya acordado de corridas. Otros a donde están instaladas las casetas de feria y el elemento joven de dentro y fuera de casa a la plaza del Castillo para dar unas vueltas en el paseo hasta que se acerca la hora de cenar.

Es necesario cenar deprisa porque a las diez da principio la quema de los fuegos artificiales preparados en un extremo de la plaza del Castillo.

La plaza del Castillo, transformada por arcos donde lucen muchos miles de bombillas con luz eléctrica y cristales de colores, presenta aspecto de cuento de hadas. Su colorido general es rosáceo y esto hace que las jóvenes con sus elegantes y vaporosos vestidos realcen, si cabe, su natural hermosura.

La compacta muchedumbre que se acumula en las aceras amplísimas donde sitúan los cafés multitud de veladores y sillas así como en el resto de la plaza, sigue con alborozo la quema de los fuegos artificiales durante una hora, desde las nueve y terminado este espectáculo intermedian el tiempo hasta las doce, los

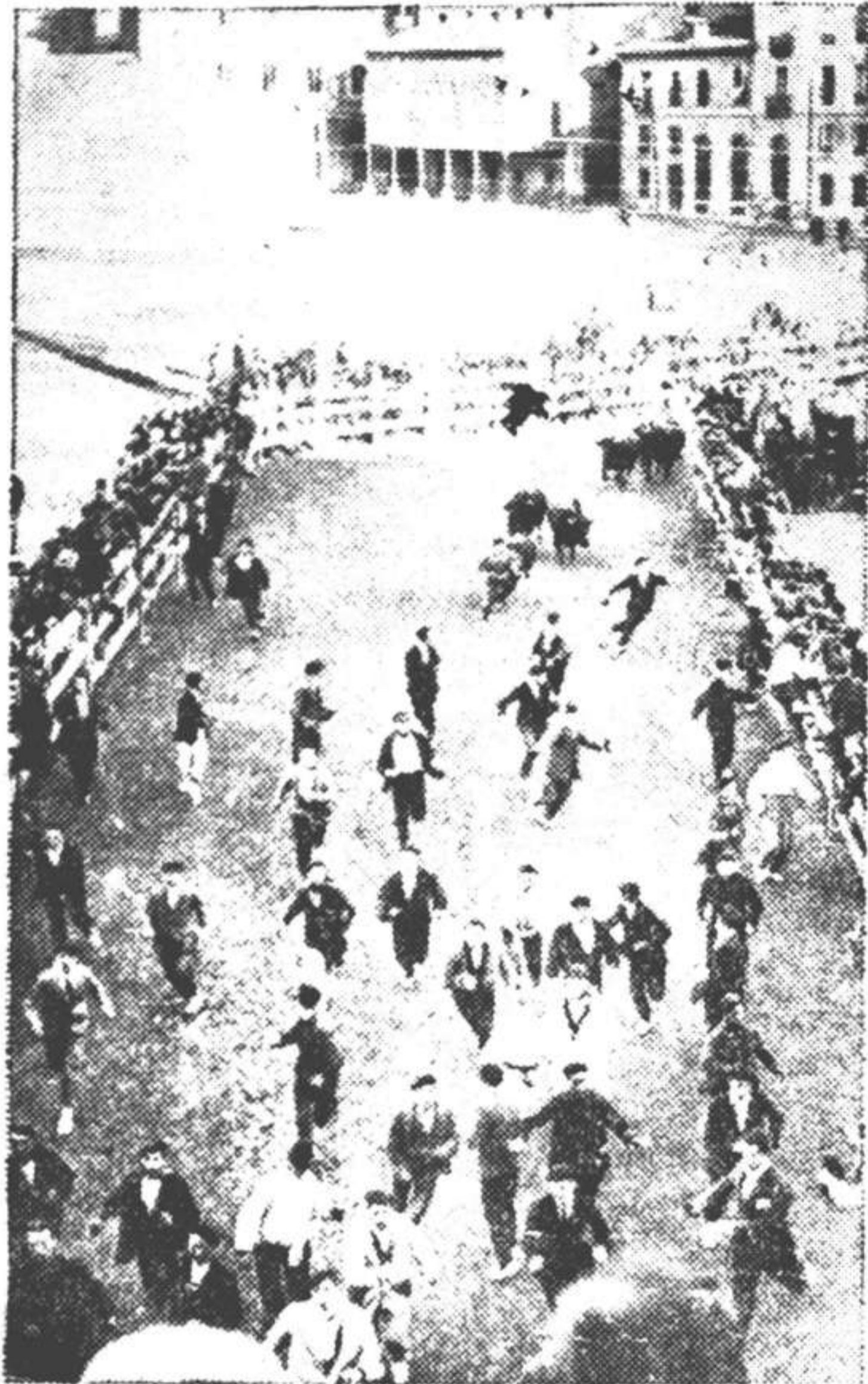


bailables con que ameniza la sesión la música de turno y las cintas cinematográficas frente al Teatro y para el público.

El día 7 que se conmemora la fiesta del Santo Tutelar de Navarra, Pamplona olvida su formalidad habitual y desde el amanecer músicas, gaitas y tamborileros y los chunchunes recorren las calles tocando alegres dianas aquellas y éstos su monótono golpe de tambor y tres o cuatro notas del chunchún.

El golpear en las puertas de la calle a las cinco avisándose unos a otros no cesa y muchos miles de almas se dirigen a la plaza de toros para presenciar a las seis y tres minutos la llegada de los toros que han de lidiarse por la tarde.

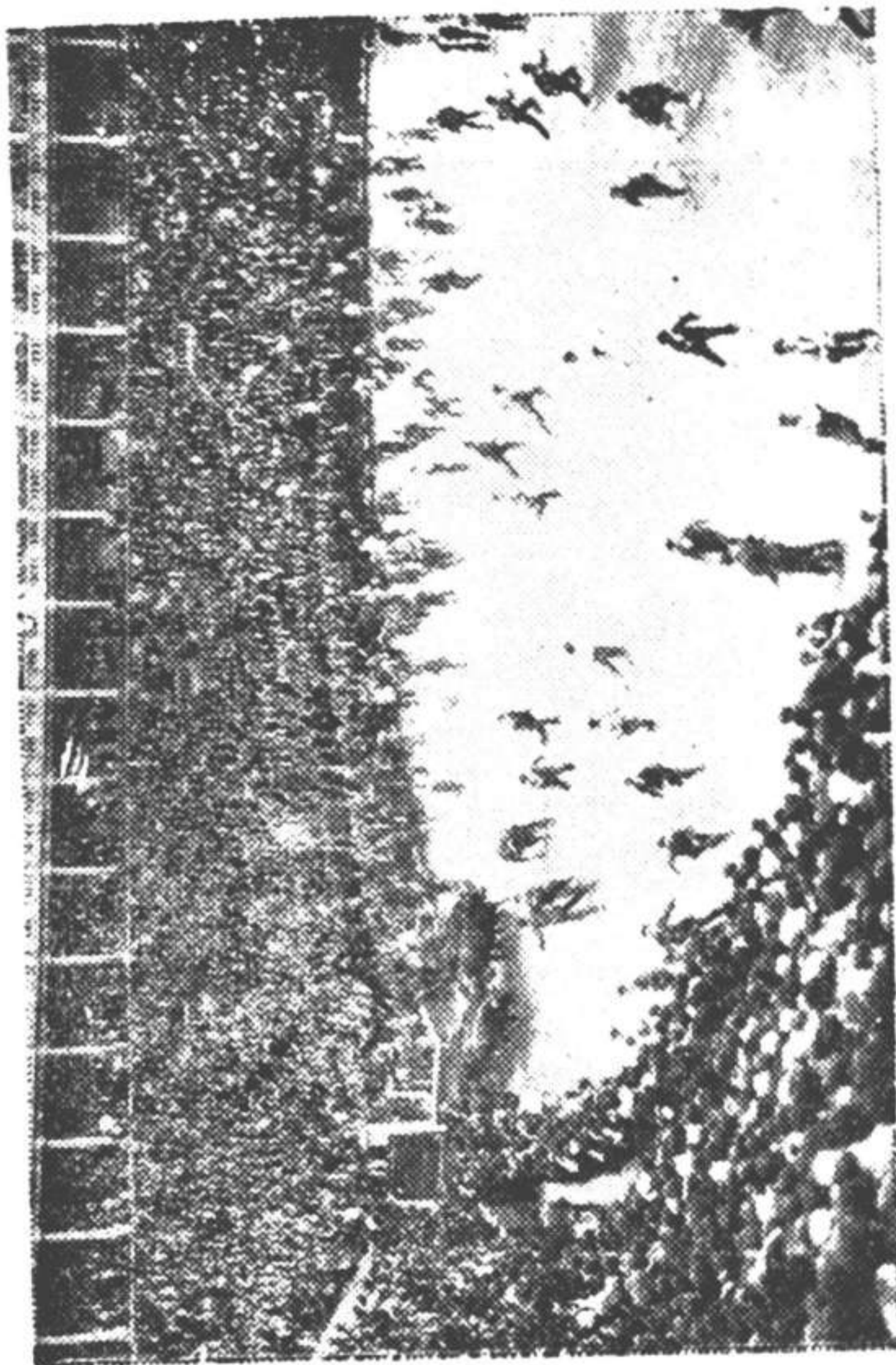
El encierro de los toros a las seis de la mañana constituye lo más típico de las fiestas. El ganado que se encuentra en los corrales de la antigua fábrica del gas en la Rochapea es sacado a las dos de la mañana y conducido a otro corral situado donde la antigua puerta de Rochapea. De allí dando las seis y al sonido de un cohete *solo* sacan los pastores los toros entre mansos y los conducen por entre vallas al paso por la subida de Santo Domingo a la plaza del Ayuntamiento donde ya comienzan a obligarles al trote y desde la esquina de la calle de la Estafeta salen a galope tendido persiguiendo a multitud de jóvenes que prueban sus buenas piernas para la carrera y corazón sano corriendo unos 300 metros a todo motor y con los toros en los talones entran en la plaza de toros que para entonces ocupan el lleno más completo de las localidades, madrugadores y aldeanos por ser el espectáculo gratuito.



Encierro de los toros.—Cerca de la Plaza.



Providencialmente no acurren grandes desgracias en esta correría a pesar de que casi todos los años a la entrada de corredores y toros en la plaza se caen



Encierro de los toros. — Entrada en la Plaza



algunos de aquellos que ya van apurados y los toros tirando cornadas a diestro y siniestro forman un montón con los caídos y dan una emoción imborrable al que presencia el acto, hasta que reducidos los toros por vaqueros y mansos continúan su viaje y entran por el centro de la plaza en los chiqueros. Los mo-



**Capea de novillos después del encierro.**

zos que han recibido alguna patada o contusión se curan y a torear que van a soltar unos embolados para que los sorteen los aficionados, terminando la fiesta matutina a las siete.

Es obligatoria la salida con dirección a las churre-rías y allí se adquieren muchos metros de tan sabro-

sa pasta frita que llevan a las casas el anuncio de que se está en fiestas.

El mismo día y a las diez tendrá lugar la procesión del Santo y es aquello de ver delante de los kiliquis, un enjambre de niños desde cinco años hasta unos catorce, corriendo y huyendo de los golpes que propinan con vegigas llenas de aire. Con esto se despeja el frente y a continuación vienen graves los cabezudos que como reyes de armas abren paso para el tránsito de los Reyes gigantes.

La procesión de San Fermin es presenciada en su largo recorrido por millares de personas, formando cortejo el Cabildo Catedral, Ayuntamiento presidido por los Gobernadores civil y militar, comisiones militares, cofradías religiosas, cerrando un piquete militar con música.

\* \* \*

Son las doce del día y el paseo del bosquecillo de la Taconera rebosa de juventud y bellezas y es la hora de comer las dos, todo es ir y venir cada uno buscando su casa y descanso. Pero he dicho descanso, no tal, a las tres el casino o el café llama a los hombres; los vestidos a las jóvenes y a las mamás, tocar aquellas telas y colocarlas en sus hijas rememorando veinte o menos años en que con ellas hicieron lo mismo sus bondadosas madres. Los preparativos para asistir a la corrida de toros duran una hora por lo que a las cuatro ya estamos en movimiento para unirnos a las amistades que han de ocupar localidades o palco en un conjunto. Atavíos en las jóvenes, una preciosidad de vestidos que aparte la mantilla de



madroños blanca o negra, antiguas de seda, llamadas de tohalla y mantones de Manila les sirven después para paseo o baile.

Ya estamos en la plaza llena de espectadores toda localidad, unos trece mil. El Ayuntamiento que organiza todos los festejos se presenta presidido en su palco por el designado y sacando el pañuelo ordena el comienzo de la fiesta que espera la muchedumbre del circo. La lidia del toro llamado *Formalito*, de la ganadería de don Félix Gómez (antes Saltillo), puede condensarse como modelo de las corridas de feria.

\* \* \*

“Villalta, áureo y celeste se marca unas verónicas apretadas, entre ellas dos electrizantes y el cóncave estalla en aplausos.

En un destripe equino hace el aragonés un quite vistoso y escucha nuevas palmas.

También se aplaude un quite de Freg a la salida de la primera vara.

Recibe el mulato otros dos sartenazos proporcionando un derribo.

El segundo tercio resulta aceptable más por la brevedad que por la calidad de los dos pares y medio clavados por los rehileteros.

Un peón al dar un capotazo y salir perseguido se tropieza con la barrera y es alcanzado por el toro. Afortunadamente resbala el cuerno en la talequilla y todo queda reducido a un susto morrocotudo y a una preparación para un zurcido.

Villalta pasa de muleta en tres tiempos, demostran-



do valentía y buena voluntad e intercalando dos pases muy bonitos y otros aceptables.

En uno de éstos, después de salvar la cabeza del toro, el diestro intenta apoyarse en el costillar y ello es causa de que resbale y caiga.

El toro hace por el maño, pero este demostrando valor no pierde la cara y se libra de los achuchunes peligrosos del *Formalito*.

Previos otros pases Villalta ataca por dos veces, dejando la primera una estocada entera y atravesada y a la segunda un estoconazo superior de efecto rápido.

Muchas palmas y vuelta al anillo„.

(Del *Diario de Navarra*)

Esta clase de espectáculo es lo mismo en todas partes, ahora bien, lo único que en Pamplona varía es que el Ayuntamiento es empresario y escoge y contrata lo mejor de toreros, toros y servicios y como son cinco corridas en días inmediatos sucesivos los aficionados tienen ocasión de pesar bien los méritos, arrojo y suertes de los lidiadores y bravura del ganado por lo que la plaza de Pamplona es circo donde se cimenta el renombre o invalidez de los toreros y ganaderías de toros.

De bellezas un muestrario de largo metraje, de atavíos femeninos una exposición de lo último lanzado al mercado de la moda y de alegría en todos los semblantes la sensación suficiente para convencerse de que el dolor y la miseria son descripciones mitológicas y solo el paraíso existe.

Esto aparece en Pamplona durante los seis días que duran las fiestas oficiales.

Respecto a los jóvenes se observa que son muy obsequiosos con sus vecinas y forasteras, pero en algún rato que se escapan ¡ah! entonces, con una blusa blanca, alpargatas y boina, se unen en cuadrillas nocturnas y hay que verlos saltar y beber por espacio de varias horas sin que aquellos nervios y músculos se aquieten, bailar sin descanso hasta las doce de la noche formando en la plaza una muchedumbre abigarrada en donde todos quieren conocerse y todos alborotan, pero donde jamás suena un golpe, o entristece una reyerta, no se pronuncian palabras soeces ni se oye un insulto. Se pasan los días sin que intervenga la autoridad en escándalo alguno y si algún forastero atenta contra lo ajeno, más le vale que la autoridad lo detenga por que si el público se apercibe queda caliente para unas horas como mal menor. En esto las cuadrillas de mozos que solo vienen a divertirse son ejemplares. Al que atenta contra la alegría, paliza.

Uno de los días, a la salida de la corrida de toros, los socios de los casinos dejan asaltar sus salones por la multitud de bellezas de las familias de los socios y sus forasteros y es innegable la afabilidad con que se sufre el asalto y entusiasmo y alegría del conjunto en el improvisado baile, (preparado de antemano).

Otros ramilletes de señoritas prefieren el pasear en el anchuroso boulevard de Sarasate, mientras descansan los papás y las mamás en las sillas que a los lados se colocan en triple hilera, a las ocho es el desfile porque hay que cenar y prepararse para ir al teatro, a las barracas o al paseo hasta las doce o la una de la madrugada, y después con dormir cuatro ho-



ras prepáranse para asistir al encierro de los toros para la corrida de la tarde.

De modo que en cinco días se duermen veinte horas y como son de movimiento y emociones, cien. el que resiste las fiestas con asistencia a los espectáculos puede obtener el record de resistencia física.

### LA VERBENA

Uno de los actos públicos acordado por el Ayuntamiento, la verbena en los jardines de la Taconera, ha constituido una nota popular de lo más acertado del programa.

La noche serena, no muy cálida, el airecito del



Bosquecillo en los Jardines de la Taconera.

norte embalsamado por las flores naturales del jardín de Taconera, la profusión de luces en artísticos faro-



les estilo veneciano, los focos eléctricos con luz opaca, los rosales y macizos adornados también con faroles y la alegría de una juventud bulliciosa y eternamente amiga del baile, no dejaban descansar aquellos cuerpos casi infantiles que desde seis las de la mañana estaban en movimiento. Aun en estas condiciones y llevando a la zaga los cansados padres, una multitud invade a las once de la noche los jardines y se reúnen tantas bellezas ricamente ataviadas con magníficos y hermosos mantones de Manila, faldas amplias de volantes, corpiños airoso y grandes peinetas que parece un ensueño ver desfilar tantas, tan bonitas y tan alegres muchachitas que sin oír aun música no pueden tener quietos los pies.

Colocada una música en el kiosko, la gente del paseo central se detiene a los primeros compases, los que estaban paseando se desvían a los lados y cientos de parejas empiezan la danza siguiendo los compases del agitado pasodoble o cadencioso del chotis indispensable en una verbena. Sin distinción alguna bailan todas las jóvenes y un mutuo respeto hace que no se entremezclen las clases sociales, cada cual en su esfera, todos bailan con pareja de su agrado y no se molestan durante el baile, porque todos se conocen y comprenden cual es su verdadero ambiente social.

Es el festejo popular que más votos femeninos ha tenido.





## BARAÑAIN



Verdadera lastíma se siente ante las obras proyectadas para Hospital en Barañain.

Debido a la munificencia de una señora dieron comienzo las obras para la construcción de un grandioso Hospital, no habiendo llegado a término feliz por trastornos financieros de la dama y por su fallecimiento.

Están situados los pabellones dentro de amplísimo recinto cercado por valiosa mampostería trabajada en octógonos. Los pabellones terminados en la actualidad son el de infeciosos, enfermedades comunes de niños, medicina general para hombres, lavadero y cocina.

También se halla terminada y destinada al culto una hermosa Capilla que sirve de reposo a la donadora y varios miembros de su familia.

Se ha construído con piedra de Tafalla y tanto sus pilastras como los arcos y coronación se adornan con preciosas flores en la piedra labradas, entrepaños de de silla rojos, almohadillados y un zócalo exagonal.

En el ábside una escalinata de mármol da subida a la Tribuna reservada a la Comunidad y para acceso a las tribunas laterales hay dos hermosas escaleras.

A estas tribunas dan luz grandes ventanas circulares con cristales policromados de gran trabajo. Preside la cripta un altar sobre el cual se admira un Crucifijo de mucho mérito teniendo debajo dos grandes ángeles con alas desplegadas. En las otras dos naves laterales están a medio relieve en mármol las sagradas imágenes de los corazones de Jesús y María.

En el fondo se ven estatuas que representan a San Antonio y a San Camilo de tamaño natural.

En la nave lateral derecha que como todo el interior está construída con aspa doble de ladrillería estucada imitando sillarejo, se encuentra una capillita donde se celebra Misa diaria. Dentro de la verja de hierro que la cierra se ven ornamentos muy valiosos y son los mismos que la señora donante de las obras tenía en su oratorio particular de su casa en París.

Las construcciones paralizadas se hallan con cubiertas, y se comunican por galerías subterráneas en una extensión de 1.120 metros, observándose que está perfectamente alumbrada de día por 58 huecos abiertos de losa de cristal sobre camino de asfalto y de noche lo serían por luz eléctrica en el caso de que llegue a ser utilizado el proyectado Hospital.

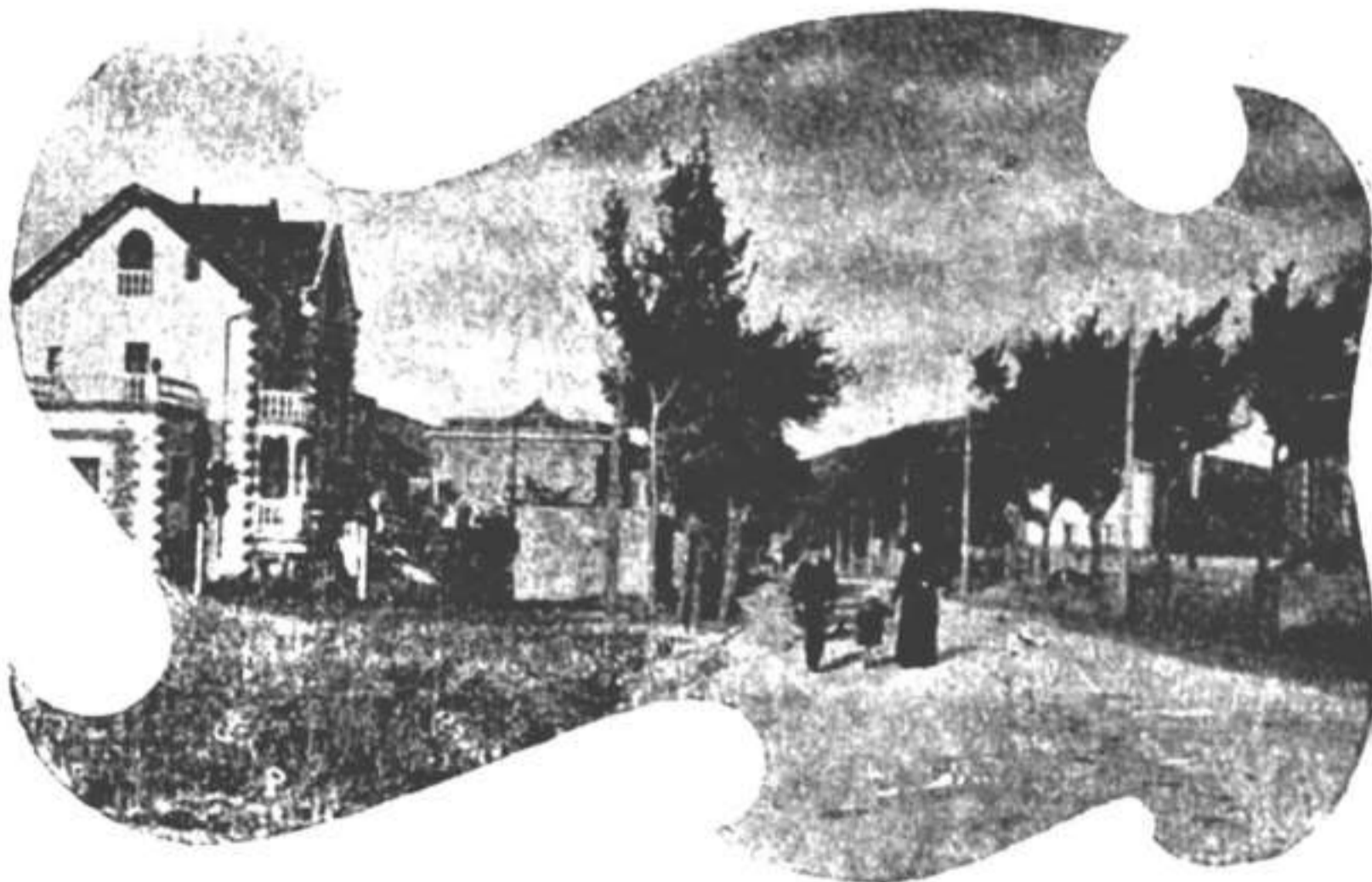






## LAS EXCURSIONES

La provincia de Navarra se halla tan cruzada por tantas y tan hermosas carreteras y caminos vecinales que el tránsito para automóviles y coches es un paseo por jardín florido, sobre todo en verano hacia la zona montañosa. A esto se une la facilidad de las varias vías férreas y automóviles de línea para servicio de viajeros, por lo que se puede con rapidez trasladarse de un confín a otro de la provincia teniendo como centro a Pamplona.



Carretera de Villava

La línea general del Norte, desde Alsasua a Cortes, la del Plazaola desde Pamplona a Bilbao, la del Irati desde Pamplona a Sangüesa, la del Bidasoa y las numerosas compañías de automóviles hacen que cualquier punto de la provincia sea visitado con gran comodidad.

Sobre todo la excursión puede en la mayoría de los casos ser de un día en las líneas generales de tren o autos, pues tratándose de servicio particular la estancia en la visita a monumentos, fiestas locales, monte, selva, llano o arboleda queda al arbitrio del visitante.

Es natural que el turista aproveche la época más



**Pamplona a vista de pájaro**

bonancible de verano en Navarra donde en la zona media y montañosa no alcanza la temperatura cálida que en la ribera y no es extraño que en Julio y Agosto por la noche tenga que buscarse abrigo.

Por tanto para visitar Tudela, donde se admira al gran portada de la Catedral, el hermoso Claustro, el magnífico Coro obra del siglo XV y el atrayente panorama que tiene por marco la renombrada huerta de la Mejana, debe aprovecharse la época de las fiestas que se organizan en honor de Santa Ana, patrona de la Ciudad fundada esta en tiempos de Tubal, predilecta de Roma y donde nació el Rey D. Sancho el Fuerte.

Tafalla, fundada en el siglo X, celebra muy bulliciosas fiestas el 15 de Agosto y se pasan agradables horas en la ciudad del Cidacos, entre la proverbial simpatía de los tafalleses.

Estella renombrada por sus mercados es digna de ser visitada en día señalado para la celebración de uno de ellos.

A Javier, donde nació el Santo Navarro es necesario ir para visitar el Castillo-colegio aprovechando la estancia en Sangüesa durante sus fiestas.

Roncesvalles no debe dejarse de ver y visitar el histórico Monasterio y sus inapreciables arbolados.

Las instalaciones, centrales, selva, maquinaria para la elaboración de carbón y extracción de ácidos de las hayas, y en general un viaje en el tren del Irati no debe faltar en el itinerario del turista seguro de que ha de agradarle.

Roncal hasta Ustarroz, Elizondo, Vera, y toda la alta parte montañosa es de un encanto incomparable por su potente y bien cuidado arbolado. Excursiones son estas que como la estancia en San Miguel Arcangel, venerado en el Monte Aralar, deben visitarse en



el mes de Septiembre por la agradable temperatura en estos sitios.

### PARA EXCURSIÓN

Pueden hacerse por la mañana y regresar por la noche.

A los magníficos montes arbolados de Ulzama, Larraun, Roncal, Roncesvalles, Irati, Arraiz.

Santuarios de San Miguel, Javier, Virgen del Puy.  
Cuevas de Allín, cerca de Lecumberri por Plazaola.  
Cuevas de Roncal.

A San Sebastián.

Llegados los últimos días de Septiembre Francisco Javier ultima sus preparativos de regreso a Buenos Aires dejando sus relatos y visitas, escritos con el fin de que sirvan de guía al viajero visitante de Pamplona, de sus edificios y sus fiestas.



# INDICE

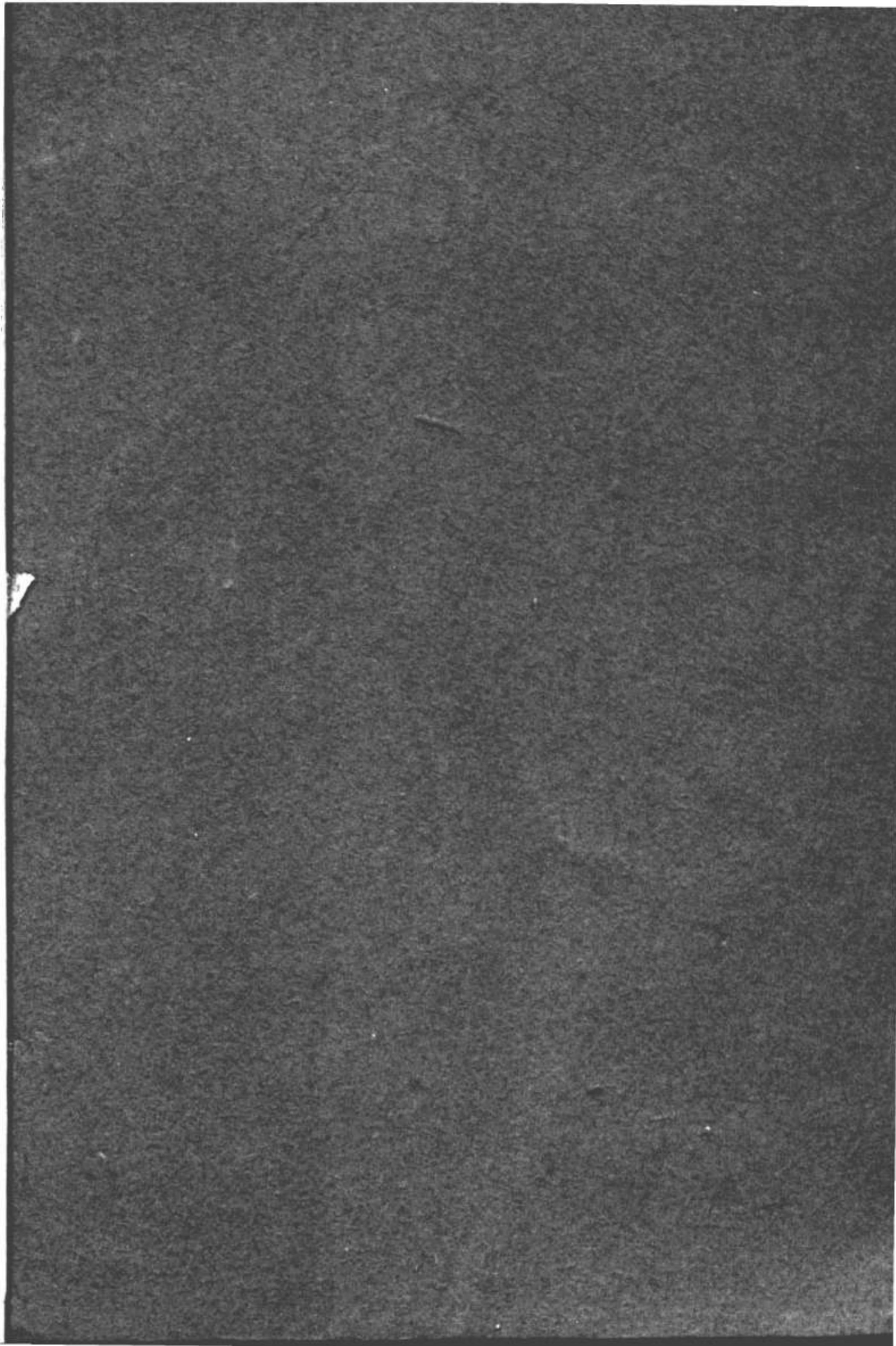
---

	<u>Página</u>
Introducción . . . . .	5
Escudo de armas . . . . .	15
Casa Consistorial . . . . .	17
Surtido de aguas . . . . .	19
Mercado público . . . . .	21
Catedral y Parroquias . . . . .	23
Plaza del Castillo . . . . .	35
Diputación Foral . . . . .	37
Cámara de Comptos . . . . .	43
Instituto General y Técnico . . . . .	45
Teatro Principal y Olimpia . . . . .	47
Procesión del Santo Entierro . . . . .	51
Fiestas de Pamplona . . . . .	61
Barañain . . . . .	73
Excursiones . . . . .	75

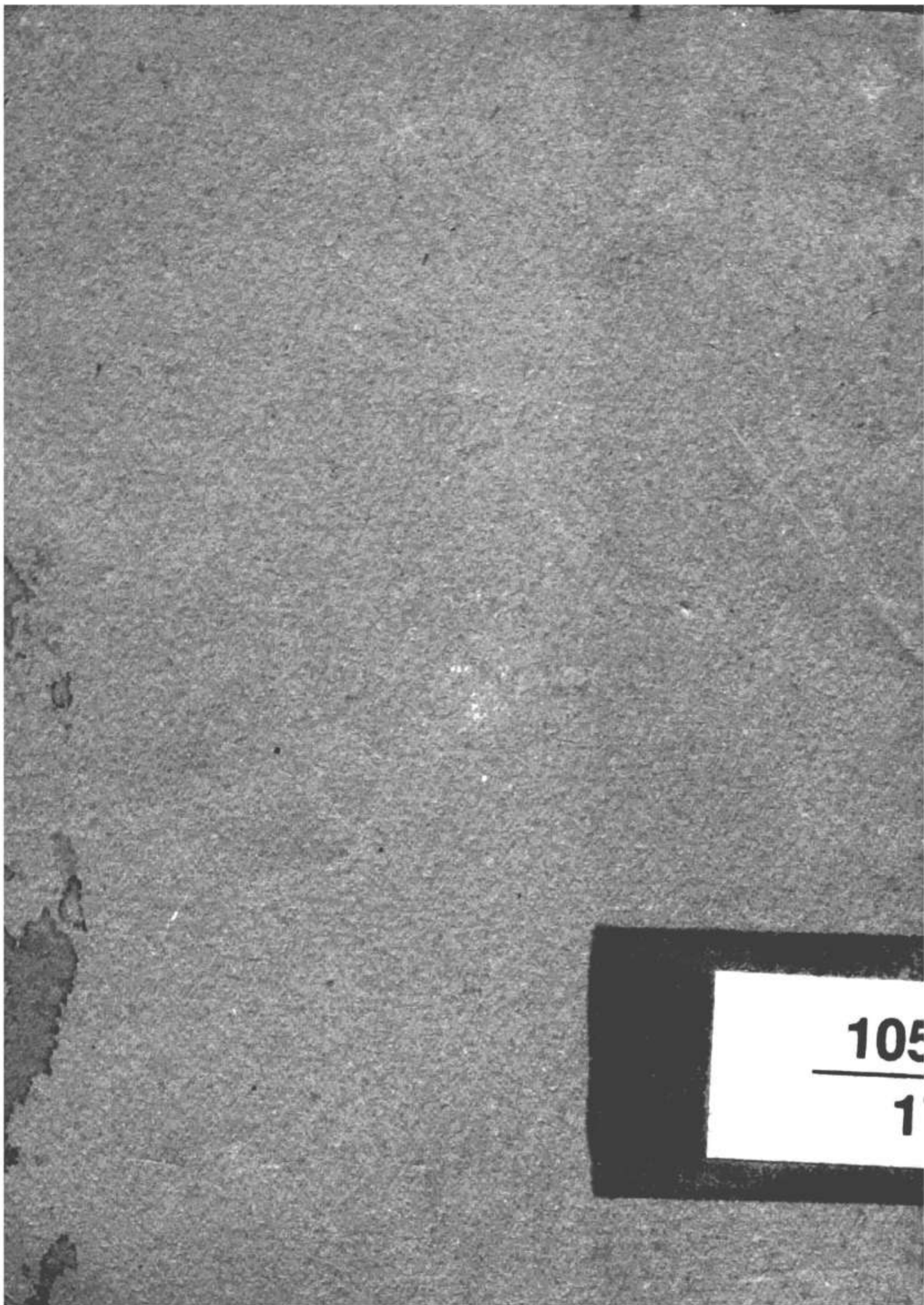
---











105

1